

Régional

135 cm

L'HEBDO DE L'ANNEE 2003

transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 40 - Mercredi 24 septembre 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 36 pages

M&M Tirage d'un CONGÉLATEUR
Détails en magasin

Economisez 5\$ avec votre carte Max

LANIÈRES DE POITRINE DE POULET 11,99\$ rég. 16,99\$

1,36 kg - 3 lb - 27 unités ou plus

Jusqu'au samedi 4 octobre 2003

460, St-Joseph, Hull

Axe McConnell-Laramée



UNE NOUVELLE PIECE DU PUZZLE

Page 3

Photo: Yannick Boursier

Vie communautaire

**LES COPROPRIÉTAIRES
DE FREDAL
SOLUTIONS
HONORÉS**



Page 25

Les sports

**WILLIAM
LAMOUREUX
À TOUTE
VITESSE**



Page 29

Actualités

**LES BASSINS DE LA NOUVELLE
ÉCOLE DANS LE PLATEAU
SONT CONTESTÉS**

Page 4



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!»
776-2121

CHÂTEAU LOUIS IX CONDOMINIUM

127 400 \$* ou 566 \$/mois*

Confort et tranquillité d'esprit

PHASE I : bloc A
vendu 100



★ Château Louis IX : 772-4663



Vous cherchez
une maison?
www.brigit.com

BRIGIT

240003-H16723

36 VERSEMENTS ÉGAUX

sur tout en magasin!

payez en septembre 2004

OU

sans frais, sans intérêt!*

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! **
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

La République Dominicaine vous attend!

À GAGNER! :

40 voyages pour 2 personnes à Puerto Plata au Superclubs Breezes

en formule super inclus

Une valeur en prix de 125 000 \$

En collaboration avec: L'AMALGAM VOYAGES TVR

mix 96

*Aucun achat requis. Règlement en magasin. Le voyage aura lieu du 30 novembre au 6 décembre 2003.



Mobilier de salon de style campagnard. Livraison gratuite.

Sofa 23,58 \$ par mois ou 849 \$
Fauteuil 16,08 \$ par mois ou 579 \$
Pouf offert 7,75 \$ par mois ou 279 \$
Étagère 16,64 \$ par mois ou 599 \$

1914 \$ par mois
OU
689 \$ Causeuse

Table de bout 3,31 \$ par mois ou 119 \$
Table de centre 4,14 \$ par mois ou 149 \$
Lampe de table 2,75 \$ par mois ou 99 \$



Sofa-lit recouvert d'un tissu résistant avec matelas 2 places à ressorts. Choix de tissus. Livraison gratuite. 13,86 \$ par mois ou 499 \$



Étagère multifonctionnelle 4 morceaux pouvant être utilisée en coin. Livraison gratuite. 13,86 \$ par mois ou 499 \$



Mobilier de salon de style traditionnel douté avec sièges, dossiers et accoudoirs en cuir. Livraison gratuite.

Sofa 33,31 \$ par mois ou 1199 \$
Fauteuil 19,42 \$ par mois ou 699 \$
Étagère 3 mcx 34,69 \$ par mois ou 1249 \$

2775 \$ par mois
OU
999 \$ Causeuse

Table de bout 4,14 \$ par mois ou 149 \$
Table de centre 6,08 \$ par mois ou 219 \$
Table console 4,42 \$ par mois ou 159 \$
Lampe de table 3,58 \$ par mois ou 129 \$
Lampe de plancher 4,42 \$ par mois ou 159 \$

Tapis 5' x 8' 10,25 \$ par mois ou 369 \$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

BRAULT & MARTINEAU

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

10 succursales

NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 304-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 617-9228

SAINTE-HELENE
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINTE-LEONARD
6700, rue Jean-Béat Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPERTINGHY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Décar)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. La Concorde
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Caré-Labèche)
Tél. : (450) 400-8555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Gagné)
Tél. : (819) 542-4242
1 800 267-4242

GATINEAU
500, boul. de la Goye
(coin Promenades de l'Outremont)
Tél. : (819) 541-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 1 octobre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débiteur le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en septembre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

UNE NOUVELLE PIÈCE DU PUZZLE BIENTÔT EN PLACE

Tronçon St-Laurent / St-Joseph de McConnell-Laramée en construction

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Lentement, mais sûrement, les dernières pièces du puzzle de l'axe McConnell-Laramée sont en train de se mettre en place, avec le début de la construction, lundi, du tronçon qui reliera St-Laurent et St-Joseph.

En grande pompe, les députés fédéraux et provinciaux ont lancé les travaux de ce nouveau tronçon, estimé à environ 8,6 millions \$, qui rapprochent un peu plus les citoyens de la concrétisation d'un projet attendu depuis près de 40 ans.

Selon le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Benoît Pelletier, la concrétisation de ce tronçon est la preuve que le gouvernement québécois a à cœur le développement routier de l'Outaouais. «Le réseau routier pour le développement de l'Outaouais, c'est majeur, a-t-il indiqué. McConnell-Laramée fait partie de nos priorités.»

Ce dernier a souligné qu'il croit que les deux autres tronçons qui compléteront les travaux débuteront et se termineront selon l'échéancier prévu. «Il n'y a rien qui indique que le projet soit retardé. Aux dernières nouvelles, tout va se faire dans les délais prévus.»

Et ce malgré l'opposition de plusieurs résidents du secteur qui déplorent les répercussions négatives de cet axe. «Il est difficile en ce moment de voir les répercussions négatives de ce projet, soutient Benoît Pelletier. Mais il est important que ce projet-là se développe en tenant compte de certaines problématiques, comme le bruit et la sécurité des carrefours giratoires. Pour connaître un succès, il est important de tenir compte de l'avis de ceux qui ont des points négatifs.»

En ce qui concerne la possibilité pour les camions d'utiliser cette artère, le député de Hull, Roch Cholette, a indiqué que c'était une question d'équité et de partage envers le boulevard St-Raymond. «Depuis des années, le boulevard St-Raymond a fait largement sa part», a-t-il souligné.

Travaux et détours

Cette construction entrainera cependant de grands changements dans le paysage des rues St-Joseph et



Les députés Réjean Lafrenière, Roch Cholette, Benoît Pelletier et Marcel Proulx ont assisté à la première pelletée de terre du nouveau tronçon de McConnell-Laramée.

Photo: Yannick Boursier

Montcalm, à commencer par la construction des deux premiers carrefours giratoires du projet, un au coin de Montcalm et St-Joseph, l'autre sur St-Joseph à la hauteur du futur McConnell-Laramée.

Celui au coin de Montcalm sera le premier à être construit et nécessitera la fermeture complète de cette intersection. Les automobilistes devront

donc emprunter la rue Lois pendant les travaux qui seront d'une durée de quatre à six semaines et qui devraient débuter au début octobre. Le deuxième carrefour giratoire n'ira qu'au printemps 2004. Pendant les travaux, un stationnement temporaire sera installé à l'intersection Laramée pour permettre aux automobilistes d'aller à pied dans les magasins du secteur.

Une fois construit, ce tronçon obligera aussi les automobilistes empruntant les rues Lois et Crémazie à changer leurs habitudes. La nouvelle route coupera ces deux rues, qui seront toutefois reliées ensemble. Mais elles n'auront aucune entrée sur McConnell-Laramée. Les automobilistes devront emprunter le boulevard St-Joseph.

Les travaux amorcés lundi devraient se terminer vers le mois d'octobre 2004.

Un guide pour le développement futur de Gatineau

Village urbain, gestion efficiente et milieux naturels au coeur de la planification stratégique

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Malgré la fusion de Gatineau, le conseil municipal mettra l'accent sur le développement de villages urbains, qui est l'une des quatre directions stratégiques ciblées dans le plan stratégique 2003-2007.

Le but visé avec cette initiative est de créer une appartenance à son milieu de vie immédiat et permettre aux citoyens de retrouver tous les services importants dans un petit rayon. Ces petits villages urbains seraient reliés entre eux par un réseau de transport efficace. «Les citoyens souhaitent qu'on valorise leur quartier pour préserver et valoriser leur identité et leur donner des moyens de se dévelop-

per», affirme Guy Benoit, membre de la Commission des choix stratégiques.

Le maire Yves Ducharme croit aussi que cette façon de faire sera bénéfique pour le futur de la ville et rallierait plusieurs des citoyens mécontents qui affirment avoir perdu l'appartenance à leur secteur.

L'harmonie entre le milieu naturel et le milieu bâti sera aussi au coeur des préoccupations dans le cadre du développement de la nouvelle ville. «On veut bâtir une ville plus verte, explique M. Benoit. Une ville qui respecte et valorise les zones naturelles et agricoles, les berges et les cours d'eau.» «Notre force, c'est ce 33 % de terres agricoles», ajoute Yves Ducharme.

La troisième directive stratégique touche le développement économique, culturel, social et communautaire. «On dit oui au développement économique,

mais on veut le faire en encourageant le développement d'activités culturelles, soutient Guy Benoit. On veut une ville où les gens travaillent, mais où ils peuvent sortir aussi. On veut aussi une ville où les plus démunis reçoivent écoute et support.»

La dernière stratégie ciblée est celle d'une gouvernance participative et une gestion efficiente. Cette stratégie vise à inciter la participation des citoyens et des organismes dans les décisions et à rechercher la viabilité financière.

Des guides pour les décisions

Ces quatre directives stratégiques que l'on retrouve dans le plan stratégique de la ville seront des guides pour les décisions futures des membres du conseil. «Pour le moment, nous nous sommes donné une trame, un guide pour nos réflexions municipales», a soutenu le maire.

Dès le prochain budget, ces pistes seront mises à profit pour faire les choix qui s'imposeront en regard des difficultés financières que connaît la

ville. «Il faudra faire des choix et nous allons nous fier sur ce plan stratégique pour le faire, a confirmé le maire. On va faire une grille de pointage pour les décisions qu'on aura à prendre.»

Le conseiller Lawrence Cannon, président de la Commission des choix stratégiques, a indiqué que ce plan stratégique permet une certaine latitude dans les décisions. «Nous serons attentifs aux tendances susceptibles d'influencer le développement de la ville, explique-t-il. Nous avons des objectifs précis et nous allons produire un rapport annuel de progression.»

Maintenant que les grandes orientations ont été présentées, le prochain gros dossier sera l'élaboration du plan d'urbanisme par le Comité consultatif d'urbanisme. «Notre première tâche sera d'identifier les villages urbains, soutient le président de la Commission, Simon Racine. Dès le début de l'hiver, nous allons débuter nos rencontres avec les groupes d'intérêt.» Le plan d'urbanisme doit être terminé pour juin 2005.



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
Du lundi au vendredi



Une grosse surprise
vous attend...
pour fêter ses 25 ans!

**Devine
qui a 25 ans ?**

Surveillez bien les prochaines parutions...

ON VOIT L'ÉCOLE, MAIS ON NE PEUT PAS Y ALLER

Des citoyens inquiets des nouveaux bassins pour les écoles du Plateau

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les nouveaux bassins de clientèles scolaires proposés par la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) pour les deux écoles du secteur du Plateau ne font pas l'unanimité, surtout pour les parents de la rue du Firmament.

La rue du Firmament est située à côté de l'école du Plateau (environ 200 mètres), de l'autre côté de la rue. Cependant, selon le nouveau découpage des bassins, les jeunes qui habitent sur cette rue se retrouveront devront fréquenter la nouvelle école primaire qui sera construite à environ un kilomètre, de l'autre côté du boulevard des Grives.

«Je suis dans ma fenêtre et je vois l'école du Plateau», s'est exclamé un des résidentes de la rue du Firmament, ne comprenant pas pourquoi ses enfants ne pourraient pas étudier à cet endroit. Plusieurs citoyens ont indiqué qu'ils avaient acheté leur nouvelle maison sur cette rue en raison de la proximité de l'école, demandant que la CSPO revienne la limite pour inclure cette rue dans le bassin de clientèle scolaire du Plateau.

Une solution qui pourrait être envisagée, estime le président de la CSPO, Jocelyn Blondin. «On va regarder le nombre d'élèves sur cette rue-là, a-t-il indiqué, et si ça n'affecte pas nos prévisions, on va regarder la possibilité de les incorporer.»

Une autre peur pour les citoyens de cette rue, c'est qu'ils deviendront

les citoyens les plus éloignés de la nouvelle école. Or, en cas de surplus, le premier critère, c'est la proximité. Donc les élèves habitant sur la rue du Firmament pourraient être obligés d'aller étudier à l'extérieur du secteur du Plateau même s'ils demeurent à côté d'une école. «On va changer la limite du bassin avant que ça arrive, a confié Jocelyn Blondin. De plus, avec la nouvelle école, l'école du Plateau ne sera pas prise à la gorge et pourra accueillir, au besoin, le surplus de la nouvelle école.»



Jocelyn Blondin

L'ajout de feux de circulation et de brigadiers devrait régler ce problème estime la CSPO. «On va discuter avec la ville à ce sujet, soutient le commissaire du quartier, Dominique Kenney. Mais ce sera un moindre mal pour ces gens-là. Oui, les jeunes devront traverser le boulevard des Grives, mais ils auront une place assurée dans une école dans le Plateau.»

Ayant pris note de tous les points apportés par les citoyens présents, M. Kenney a demandé au président de convoquer une réunion du Comité d'organisation scolaire, le comité qui fait les suggestions au conseil des commissaires. Cette rencontre aura lieu avant le comité exécutif de mercredi prochain où les bassins de clientèle scolaire devraient être adoptés. Les points apportés par les citoyens seront étudiés à ce moment.

Il croit que parmi toutes les suggestions faites, celle qui a le plus de chance d'être retenue est celle de l'Association des résidents du Plateau qui a demandé une limite à l'Ouest pour prémunir contre les nouvelles constructions plus éloignées de l'école. Cette limite créerait un autre bassin pour la future 3e école du Plateau. «Moi je vais leur proposer de mettre une autre délimitation à l'Ouest pour donner une sécurité, aux citoyens qui sont plus près de la nouvelle école, a confirmé le commissaire.»

Les nouveaux bassins devraient normalement être adoptés ce soir, mercredi, lors d'une séance du comité exécutif, au siège-social de la CSPO, ouvert au public.

Sécurité et limite

Un autre point qui a été amené par différents parents, c'est la question de la sécurité. Certains élèves devront traverser le boulevard des Grives pour se rendre à la nouvelle école, ce qui inquiète des parents.

Raymond Chabot inc.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ
AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de : 174965 Canada Inc.
(CIJM et CKJM Radio Clube)

Avis est par les présentes donné que la faillite de 174965 Canada Inc. (CIJM et CKJM Radio Clube) faisant affaires au 81, rue Falardéau, app. 1, Gatineau, Québec, J8X 3E1, est survenue le 16 septembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 7 octobre 2003, à 9 h 30, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau, Québec.

Fait à Gatineau, le 18 septembre 2003.

RAYMOND CHABOT INC.
Syndic de l'actif de
174965 Canada Inc.
Marc Lafrenière, CGA, CIRP
Responsable de l'actif

15, rue Gamelin, bureau 400,
Gatineau (Québec) J8Y 1V4
Téléphone : (819) 770-1234
Télécopieur : (819) 770-4784

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

• excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735 St-Joseph Nord, Hull 777-0682
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

NOUVEAU!

18 verges
de top soil classe 2

150\$

taxes et transport inclus

SPÉCIAL!

599\$

taxes incluses

2 voyages de top soil
étendus avec niveleuse
(bull). Pour un temps limité.

Le Domaine des Dignoles

un site entouré de terrain...

Les
Habitations Bouladier

Bâtisseurs de rêves

Projet résidentiel de l'année, chemin Lucerne à Gatineau (secteur Aylmer)

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau
Murielle Chartrand
Rachel Michon
Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc
Réal Robert
Lucie Renaud
Rox-Anne Chapman
Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PROPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux
Marlene Gosztanyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Impimerie Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin
Marc-André Martin
Patrick Larabie
Suzanne Martin
Elisabeth Machado
Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution
Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

DES REPAS QUI RAPPORTENT GROS

Le Souper des médias permet d'amasser 85 700 \$

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les citoyens de Gatineau ont prouvé une fois de plus leur grande générosité en participant et en contribuant en grand nombre au Souper des médias qui a permis d'amasser 85 700 \$ pour les petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié.

Un montant qui dépasse de plus de 26 000 \$ celui amassé lors de la première année du Souper, l'an dernier, qui avait permis d'amasser 59 000 \$. «Je pense que c'est un exploit, soutient Jean-Guy Sabourin de la Soupière de l'Amitié. C'est un souper qui regroupe des citoyens, pas un congrès de gens d'affaires.»

En tout, c'est plus de 1800 personnes qui ont assisté à ce deuxième repas jeudi soir. Les participants se sont dits satisfaits de cette soirée. «Les commentaires que j'ai reçus c'est que tout le monde était satisfait du service reçu.» Un service qui était assuré par des membres des médias, qui étaient présents en très grand nombre. Les participants ont eu la chance de discuter avec ces personnalités de la radio, de la télé et des journaux.

Même si les médias occupent une grande place lors de ce souper, d'autres organismes étaient aussi associés à l'activité. Les Filles d'Isabelle et les Chevaliers de Colomb travaillaient dans l'ombre à préparer les assiettes et nettoyer la vaisselle. «Leur aide est très importante, même s'ils sont moins à l'avant-scène», explique M. Sabourin.

De nouvelles écoles

Ce montant permettra à la Soupière de l'Amitié de maintenir son service de petits déjeuners dans les écoles participantes et d'augmenter sa présence dans d'autres écoles. «On a eu une rencontre avec les tables de direction des commissions scolaires et on a fait une présentation aux quatre commissions scolaires.»

Jean-Guy Sabourin estime que le



Marie-Claude Morin de CIMF Rock Détente s'est prêtée au jeu de servir les repas comme les autres membres des médias présents jeudi au deuxième Souper des médias. Photo: Yannick Boursier

montant amassé permettra d'offrir ce service à quatre ou cinq écoles de plus, selon le travail que ça occasionnera aux responsables, qui s'occupent déjà d'une vingtaine d'écoles.

Le succès de cette année permet aussi de croire qu'il y aura un troisième souper des médias l'an prochain. «Ça augure bien, a indiqué M. Sabourin. Avec la notoriété du souper, ça devrait attirer d'autres gens professionnels et d'autres commerçants qui ont peut-être oublié d'être solidaires cette année.»

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

déjà 12 ans

Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative

- Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie
- Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...
- Professeurs diplômés
- Enfants à partir de 2 ans

25, rue de la Berline, secteur Hull
rsalvador@videotron.ca
595-0910

ÉCOLE DE Danse Sportive
STÉPHANE SAUVÉ.

DANSE SOCIALE

CHA-CHA
MAMBO
TRIPLE SWING
SAMBA
MERENGUE
RUMBA
JIVE
VALSE
TANGO
FOX TROT
QUICK STEP
LATINO
SALSA

PERSONNEL D'EXPERIENCE!
CLIENTS SATISFAITS!

NOUVEAU RAP
Association canadienne
jeunes et adultes
1^{er} cours gratuit

SPECIAL débutants
2 pour 1
+ 1^{er} cours gratuit

- Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
- Pratiques de danse les samedis soirs
- Meilleure musique
- Bienvenue aux gens de l'extérieur

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT
664-1948

MESSAGE IMPORTANT pour INFIRMIERS - INFIRMIÈRES!

Infirmiers(ères), vous désirez devenir consultants(es), RHDF2000, une firme déjà fonctionnelle dans le domaine des ressources humaines, en collaboration avec Kathleen McAuliff et jpmconsultants, vous invite à vous joindre à son équipe afin de développer son nouveau créneau dans les soins de santé.



Candidats (tes) recherchés (ées) :

Infirmiers (ères) avec expérience dans les différentes spécialités en milieu hospitalier ou en CLSC

Nature du travail :

À temps plein, à temps partiel ou pour projets ponctuels
N.B : Les semi-retraités sont les bienvenus

Rémunération :

Entre 25 \$ et 50 \$ de l'heure selon l'expérience et/ou la spécialité

Si vous êtes intéressés, prière de nous faire parvenir votre CV dans les plus brefs délais à :

Courriel : rhdf2000@videotron.ca ou

Télécopieur : (819) 595-9100 ou

Poste : 62 de la Brise, Gatineau (QC)
J9A 3C5

RHDF 2000

Tél : (819) 595-4760

www.rhdf2000.com



...de golf



À 7 km du pont Champlain



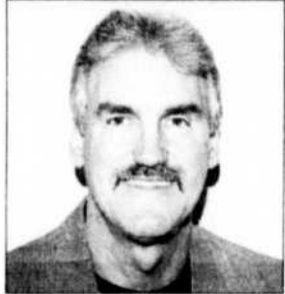
Grand Gagnant de la catégorie «Projet résidentiel de l'année»

Un véritable paradis pour les golfeurs!
Le secteur Aylmer propose plus de 5 terrains de golf.

Les Habitations Bouladier
Bâtisseurs de rêves

(819) 684.0111

L'HYPNOSE



Jacques Marquis H.N.D.

Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE DE CONFIANCE, PROBLÈMES SEXUELS, BLOCAGES, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.

Couvert par les assurances
Sur rendez-vous : 777-1319
221 Freeman, Hull
Documentation Site Web
www.geocities.com/drjacquesmarquis

LA TABLE DES AÎNÉ(E)S ET RETRAITÉ(E)S
DE L'OUTAOUAIS (TARO)
EST À LA RECHERCHE D'UN(E)

SECRETÀIRE

Exigences :

- Travail général de secrétariat
- Excellente connaissance du français parlé et écrit
- Excellente connaissance et habileté avec Microsoft Office XP 2000 et Windows XP

Conditions d'emploi :

- Poste à temps partiel (minimum 2 jours semaine)
- Salaire : Per diem à discuter

Faites parvenir votre c.v.
à l'attention de
Berthe Miron
au (819) 561-3280 (télé.),
avant le 13 octobre 2003.

ACTUALITÉS

L'IMPLANTATION DU CENTRE DE TRI À CHELSEA PRESQUE CONFIRMÉE

L'entente devrait être signée au cours de la semaine

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Maintenant que le règlement pour le changement de zonage a été accepté, ce n'est plus qu'une question de jours avant que la compagnie Cascade et la ville de Chelsea s'entendent pour l'implantation d'un centre de tri dans la région.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, ce n'est pas la compagnie Cascade qui construirait ce centre de tri, mais plutôt la ville de Chelsea qui érigerait un bâtiment que louerait par la suite la compagnie pour y faire son centre de tri. C'est ce qu'a confirmé Claude Cardin, directeur général, Division récupération et désencrage de Cascade. «Ce ne sera pas une bâtisse de Cascade, on sera locataire

seulement.»

Ce dernier était d'ailleurs en route vers Chelsea lorsque Le Régional l'a rejoint. Il se disait confiant d'en venir à une entente lors de ce voyage pour la location de l'édifice, surtout que la ville va la construire pour sa compagnie, avec les dimensions nécessaires pour un centre de tri. «Tant que le contrat n'est pas signé, je ne dirai pas que c'est fait», soutient M. Cardin qui préconise la prudence.

Ce que Cascade implantera à Chelsea, c'est un centre de récupération et de tri, qui leur permettra de recycler et trier le papier et de l'acheminer aux usines de pâtes et papier. Le métal sera toutefois laissé à une autre compagnie.

Cette usine couvrira principalement la ville de Gatineau et la MRC des Collines de l'Outaouais, mais Claude Cardin croit que d'autres villes pourraient aussi être desservies. «Il y a du potentiel à développer», croit-il.

Création d'emplois

Le maire de Chelsea, Jean Perras s'est dit heureux que le règlement de zonage qui permettra la construction de ce centre de tri ait été approuvé. C'est un projet évalué à quatre millions de dollars qui va voir le jour dans sa ville. Mais c'est surtout la création de 20 à 30 emplois dans la région.

Ces emplois devraient être comblés par des participants au Centre de Formation en Entreprise et Récupération (CFER) de l'Outaouais. Auparavant, c'est le CFER qui était responsable du triage du papier. «Maintenant, ils vont faire la formation aux futurs employés de Cascades», soutient Jean Perras.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LE NAVET

Faites un bon choix

Rechercher des navets fermes, lisses, peu de ridés sur le dessus et sans les racines à la base. On confond souvent le navet avec le rutabaga; le navet est plus petit, moins sucré et sa peau n'est pas cirée.

Manipulez avec soin

Le navet entier se conserve 2 jours au réfrigérateur.

Savourez le goût

Le navet peut être pelé, coupé en bâtonnets et servi cru dans les plateaux de légumes. Il est savoureux avec les rôtis et dans les ragoûts faits de carottes, tomates et pommes de terre. On peut peler le navet, le couper en dés et le cuire au micro-ondes dans un bouillon de poulet jusqu'à tendreté puis le glacer de beurre et de cassonade.

Des valeurs avantageuses

- * Une teneur très élevée en vitamine C
- * Une source de folacine

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion de 100 g (125 mL/1/2 tasse)

Énergie	27 Cal/113 kJ
Protéines	0,9 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	6,0 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	35%
Folacine	6%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

LE COIN de L'ANTIROUILLE

par l'équipe d'Antirouille Métropolitain

ISO, c'est un peu comme la vaisselle...

Il y aura bientôt plus de 2 ans qu'Antirouille Métropolitain est devenue l'une des rares entreprises québécoises à être enregistrée à deux normes internationales de gestion ISO, soit ISO 9001 et 14 001, qui concernent respectivement la qualité et l'environnement. Depuis, bien des choses ont changé dans notre entreprise.

ISO entraîne de la formation et l'implantation de règles et de pratiques précises, qui touchent toutes nos tâches, du perçage des portes ou des bas de caisses des véhicules traités, à l'utilisation des serviettes à mains, en passant bien sûr par la composition et l'application de notre huile antirouille. Mais ce qu'il y a de plus important se passe... entre les deux oreilles des membres de l'entreprise, chaque jour et dans chacune de leurs actions!

En effet, une entreprise enregistrée ISO est engagée dans un processus d'amélioration continue et soumise à une inspection annuelle (audit) par le Bureau de normalisation du Québec. De plus, la satisfaction de notre clientèle est mesurée avec une grande précision. Nous avons même demandé à une agence de choisir certains de nos clients au hasard et de recueillir leurs commentaires.

Donc, impossible de tricher, de tenter de cacher des problèmes sous le tapis juste avant l'audit! La qualité ISO, c'est chaque jour, dans toutes nos actions qu'il faut la défendre et la développer. Et, au bout du compte, les grands gagnants sont bien sûr vous, les clients, et l'environnement.

Il y a un mois, au cours d'une formation destinée à nos employés concernant ISO, l'un des membres du groupe a déclaré en souriant : « ISO, c'est comme faire la vaisselle : c'est toujours à recommencer ». C'est vrai, mais cela signifie aussi qu'un avenir sans polluant est aussi important pour tous nos clients et les générations à venir.

PLUS
DE



C7-03



www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

À Gatineau
traitement complet **75 50\$**
+taxes

530, boul. Gréber 246-7878



Des nouvelles d'ici au quotidien

Pour vendre ou pour acheter,
partout en Outaouais

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 INC.

Trans-Action
Outaouais 2000 inc.
Courtier immobilier agréé

139, boulevard
de l'Hopital,
Gatineau (QC)

(613) 248-2425

815, boul.
de la Carrière,
Bureau 101,
Hull (QC)

Trans-Action des gens d'action
qui vous
accompagne jusqu'à
la fin de la transaction

HULL 144 000 \$

75 du Geai Bleu, près du Pont Champlain, par le chemin de la Montagne. Cottage jumelé 3 + 1 chambres, s-sol fini, planchers lattes, occupation rapide.

RICHARD FAUCHER
Agent immobilier affilié
Ligne sans frais 1(877) 229-0103
Groupe Sutton-Sélect, courtier immobilier agréé
www.richardfaucher.com

Grandir à travers une perte

Groupe de deuil pour personnes ayant vécu un décès, une séparation, un divorce ou toute perte importante dans leur vie et qui tardent à retrouver leur énergie après six mois et plus. Découvrons les étapes, traversons la souffrance et cheminons vers la guérison afin d'apprendre à vivre autrement. Onze rencontres les jeudis du 25 septembre au 4 décembre à l'église St-François de Sales, secteur Gatineau. Info et inscription: Francine au 247-6258

Paix en Afrique des grands lacs

La Fondation internationale des amis de l'Afrique a invité les ressourceurs

tissants du Burundi, du Congo-Kinshasa, de l'Ouganda et du Rwanda à s'asseoir autour d'une même table pour discuter et réfléchir sur les enjeux de la crise multiforme qui afflige leurs pays d'origine afin d'envisager des pistes de solutions. La conférence aura lieu le 26 septembre à 17h à la salle de presse Videotron de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull. Entrée libre.

Maison de la famille

La Maison de la famille de Gatineau organise diverses activités prochainement, dont un atelier sur la purée maison pour bébés (24 septembre, 22 octobre, 26 novembre de 13h à 15h: 5\$), coiffure pour enfants (26 septembre de 9h à 11h30), journée portes ouvertes (3, 9 et 23 octobre, 20 et 28 novembre, 12 décembre de 9h à 11h30), ainsi qu'une sortie familiale au cinéma (4 octobre à 10h: 24). Info: www.maisonfg.org

pour musiciens participants. Info: 595-2423 ou 778-0521

Méga vente-débarras

L'école du Dôme (secteur Hautes-Plaines) organise une grande vente-débarras, le 27 septembre de 8h à 14h au profit du bal de finissants des élèves de 6e année. Vente de muffins, hot-dogs sur place. Dans le gymnase en cas de pluie. Info: 595-5125

Centre Ste-Marie

Le Centre Ste-Marie (124, rue Ste Marie à Hull) vous invite à un déjeuner-témoignage qui aura lieu le 27 septembre, accueil à 8h30. Info: 776-0854 ou 777-4900

Soirée du bon vieux temps

L'Association Québécoise des Loisirs Folkloriques, région de l'Outaouais, invite jeunes et moins jeunes à sa Soirée du bon vieux temps, (danses carrées, costumes d'époque, prix de présence, collation, etc.), le 26 septembre à 20h, à la salle de l'Association Récréative de Templeton, 13, rue Curé-Labelle, secteur Gatineau. 5\$ membres, 6\$ non-membres, gratuit



À ce restaurant Le Biltbeque, vous pouvez déguster la meilleure viande en ville à chaque visite.

Chaque coupe de viande et chaque tranche de notre fameux rôti de côte de bœuf est parfaitement vieillie, parfaitement préparée et simplement délicieuse. Le poulet est tendre, les côtes levées à point, les croquettes tabulaires et le saumon quille simplement sublime.

Tous servis avec leurs garnitures, bien entendu.



Superbe salade verte, petits pains chauds de notre boulangerie, grosses frites croustillantes, pomme de terre au four réclamant sa crème sure ou purée à l'ail, épinards à la crème ou riz assaisonné.

L'excellence du service et la qualité des repas pour toute la famille.

Une tradition de la grande famille Le Biltbeque depuis plus de 20 ans.

Venez nous rendre visite!



Bifteck de contre-filet de 12 oz

avec toutes ses garnitures

14.95\$

sur la photo bifteck de contre-filet de 16 oz



Petites Côtes Levées

avec toutes leurs garnitures

12.95\$

2750 Iris Street 613.820.4220
(Sortie Greenbank face à IKEA)

75 rue Edmonton 819.777.3727
(Face au casino de Hull)

Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 1^{er} octobre, 2003



DODGE



À 12 999\$, L'ÉTÉ VA PASSER À TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. †. ‡ Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLOMÉS

Rabais
jusqu'à 750 \$[†]



UNE RECONNAISSANCE POUR L'AVANCEMENT DE LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Remise de quatre prix «Manger Mieux»

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Pour la deuxième année, la Table de concertation sur la faim et le développement social de l'Outaouais honore des personnalités de la région qui auront apporté un apport concret à la sécurité alimentaire grâce aux prix «Manger Mieux».

Contrairement à l'an dernier, ce sont quatre prix qui seront remis cette année. Micheline Malette avait été la seule gagnante en 2002. «On se sentait égoïste de souligner une seule personne membre de la Table, alors qu'il y a tant de personnes qui s'impliquent», soutient Lorraine Legault, de la Table de concertation sur la faim et le développement social de l'Outaouais pour expliquer ce changement.

Des prix seront donc remis dans la catégorie «Membre de la table», «Bénévole de l'Outaouais dans un groupe d'entraide alimentaire», «Organisme de l'Outaouais impliqué en sécurité alimentaire» et «Entreprise outaouaise ayant posé des gestes concrets pour l'avancement de la sécurité alimentaire». Les gagnants de ces prix recevront le «Maïs d'Or», lors du gala qui sera présenté le 6 décembre à l'église St-Jean-Marrie-Vianney.

«Par la remise de ces prix recon-

naissance, on veut dire qu'il y a des choses positives qui se passent dans la région pour la sécurité alimen-



Micheline Malette, lauréate du premier prix «Manger Mieux» et Lorraine Legault de la Table de concertation sur la faim et le développement social de l'Outaouais invitent les gens à participer au deuxième prix «Manger Mieux». Photo: Yannick Boursier

taire, affirme Mme Legault. On veut encourager ces gens à poursuivre le travail.» Ces organismes viennent en aide aux quelque 40 000 personnes qui souffrent d'insécurité alimentaire dans la région.

Les cuisines collectives sont un bon exemple du travail accompli dans la région depuis quelques années pour améliorer la situation de ces personnes. «On a connu une bonne augmentation du nombre de cuisines collectives, explique

Lorraine Legault. En 1998, on en comptait entre 15 et 20, alors que maintenant on en retrouve environ 50. Ça permet aux gens de mieux s'alimenter, de sortir de chez eux et de côtoyer d'autres personnes.»

Les personnes intéressées à proposer des candidatures peuvent le faire jusqu'au 7 novembre 16 h. Le formulaire d'inscription est disponible sur Internet au www.petite-nation.qc.ca/faim ou à la table au 771-8391.



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102, rue Eddy, Hull 776-1068



Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70%

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11 h à 17 h • Lundi au mercredi 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Aussi à l'aise de
9 à 5 qu'au 5 à 7.

Toujours décontracté
Pantalon en velours côtelé

Denver Hayes

10\$ de rabais

MAINTENANT:
39,99\$

Prix courant: **49,99\$**

Le solde prend fin le 12 octobre 2003.

lequipeur.com

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

**Dès le 29 septembre
prochain, SFBC Anapharm
fera sa sélection dans des
locaux situés à Gatineau...**

- Femmes
- 18 à 65 ans
- Fumeuses et non-fumeuses

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



UN DEUXIÈME GROUPE DE MÉDECINE DE FAMILLE À GATINEAU

Après Aylmer, c'est Hull qui obtient son accréditation

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le succès du groupe de médecine de famille (GMF) du secteur Aylmer n'aura pas mis de temps à faire des petits puisqu'un deuxième groupe vient d'obtenir son accréditation, dans le secteur Hull.

Ce deuxième GMF comptera huit médecins pratiquant à la clinique médicale du 4, Taschereau et au CLSC de Hull. Ce nouveau groupe, qui devrait pouvoir offrir ses services à environ 12 000 usagers, desservira en premier lieu les patients des huit médecins impliqués dans ce GMF. Les inscriptions auront lieu cet automne, directement auprès des médecins.

L'implantation de ce programme permettra aux utilisateurs de bénéfici-

er d'un service 24/7, alors que tous les médecins membres seront en mesure de traiter le cas des patients, ce qui permet une meilleure accessibilité et un meilleur suivi dans les services offerts dans le reste du réseau de la santé.

Cette amélioration est permise grâce à une meilleure circulation de l'information contenue dans les dossiers entre les médecins membres et l'utilisation d'une personne responsable de la paperasse, ce qui donne plus de temps aux médecins pour pratiquer. Un partenariat avec le CLSC de Hull permet, entre autres, d'assurer les services du personnel infirmier ainsi que d'offrir un meilleur arrimage et une meilleure continuité avec les services offerts par le CLSC.

Toutefois, il reste plusieurs étapes à franchir avant que le nouveau groupe de médecine de famille soit pleinement

opérationnel. Le GMF procédera au cours des prochains mois à la sélection du personnel infirmier et du personnel clérical, réalisera son informatisation et précisera son mode de fonctionnement.

Le président-directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSO), Roch Martel a souligné que trois autres GMF étaient en train de se former dans le Pontiac, à Wakefield et à Buckingham. «On espère dans le futur être capable d'en mettre en place assez pour couvrir l'ensemble de la région», a souligné M. Martel

Succès à Aylmer

Le succès qu'a connu la GMF du secteur Aylmer, l'un des cinq projets pilotes, n'est pas étranger à ces nouveaux groupes qui se forment en Outaouais. «Les GMF, c'est sécurisant pour la population, a affirmé Roch Martel. Même si leur médecin n'est pas là, les participants savent qu'il y a un autre médecin qui est en mesure de leur répondre.»

Les inscriptions au groupe de

médecine de famille d'Aylmer se font d'ailleurs à un rythme accéléré. On compte déjà 2500 personnes qui ont adhéré à ce nouveau service, principalement des patients des sept médecins participants. Au terme de l'exercice, le GMF d'Aylmer aura sous sa responsabilité le suivi médical d'environ 8 000 personnes.

Le GMF du secteur Aylmer est d'ailleurs pleinement opérationnel maintenant puisqu'il a procédé à l'embauche du personnel infirmier et du personnel clérical, à l'arrimage avec Info-Santé CLSC pour le suivi des clientèles vulnérables et à son informatisation.



Le succès du Groupe de médecine de famille du secteur Aylmer qui a obtenu son accréditation en novembre 2002, a pavé la voie à ce nouveau groupe de médecine de famille du secteur Hull et possiblement à trois autres en Outaouais.



La paix de l'esprit.

Vous avez à cœur le bien-être et la sécurité des vôtres. Vous voulez donc choisir un agent accessible et dévoué offrant un service d'assurance supérieur. L'agent Allstate comprend vos besoins et, avec l'appui d'une équipe de gens compétents et empressés, il vous propose rapidement les solutions qui vous conviennent. Les agents Allstate sont spécifiquement formés pour vous aider à régler vos problèmes promptement et à votre satisfaction. Avec Allstate, vous vous sentez vraiment en sécurité.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

Allstate.
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance

Plusieurs retraités autonomes ont choisi
CITÉ-JARDIN Faites comme eux!



Enfin TOUR II



➤ DÉCOUVREZ LA QUALITÉ DE NOS SERVICES

➤ UN CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION

NOUVEAUTÉ

Piscine intérieure adaptée aux gens du bel âge avec salle d'exercices annexée à la piscine.

3 chambres à coucher

Nous accordons un grand respect à votre intimité, à votre désir d'avoir un chez-vous avec tout le confort que vous recherchez. Venez nous rencontrer, vous serez charmé!

• Studio • 1 chambre • 2 chambres • 3 chambres

Cité-jardin 568-2355

60, DE LA FUTAIE, GATINEAU
(Près de l'hôpital de Gatineau)

Habitations modernes et spacieuses avec services de qualité pour les plus autonomes d'entre nous.

LA CAMPAGNE POUR ATTIRER LES TOURISTES QUÉBÉCOIS A PORTÉ FRUIT

Tourisme Outaouais a sauvé les meubles après un début difficile

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La saison estivale de Tourisme Outaouais a été difficile, mais l'organisme a sauvé les meubles grâce à l'augmentation du nombre de visiteurs provenant de Montréal et de Québec.

Le directeur général de Tourisme Outaouais, Gilles Picard avoue que le début de l'année a été très difficile avec les nombreux pépins qui leur tombaient sur la tête, comme le SRAS, la vache folle et la valeur du dollar canadien. Mais le succès de la campagne de promotion dans le reste du correct, avec, entre autres, Luce Dufault comme porte-parole, aura permis de terminer avec sensiblement le même nombre de visiteurs.

«Il y a plusieurs attraits touristiques qui ont conservé leur achalandage de visiteurs, alors que la plupart des attraits au Québec n'ont pu le faire, soutient Gilles Picard. C'est grâce à une augmentation des visiteurs de Montréal. On n'a pas les chiffres officiels encore, mais ça peut varier entre 10 et 30 % dans certains cas.»

Ce sont les municipalités rurales qui ont surtout profité de cette nouvelle clientèle, connaissant une hausse du tourisme, alors que le milieu urbain est demeuré stable. C'est la clientèle de groupe qui a le plus manqué dans le milieu urbain. «La clientèle de groupe n'est pas venue cette année, en grande partie à cause du SRAS, a expliqué Gilles Picard. La clientèle de Montréal a dû pallier énormément.»

Campagne réussie

Les résultats de la participation des gens du reste du Québec démontrent que la campagne publicitaire de cet été a porté fruit. «On est allé en sondage à Montréal et le taux de notoriété de la



Gilles Picard, directeur général de Tourisme Outaouais.

région a augmenté de 6 % en trois mois, ce qui est très bien.» C'est près d'un million \$ de publicité gratuite que la région a obtenu en regard des émissions réalisées et des articles dans les grands quotidiens.

La présence de Luce Dufault comme porte-parole est en grande partie responsable du succès de cette campagne. «C'est une personne bien connue du public et qui a une grande crédibilité. Elle nous a donné une notoriété instantanée parce que les gens associaient Mme Dufault à la région.» M. Picard a ajouté que Tourisme Outaouais était en discussion avec la chanteuse pour poursuivre le partenariat.

Maintenant que Tourisme Outaouais a réussi à vendre l'Outaouais comme destination vacances à plus de québécois, il doit

continuer pour maintenir sa place. «Cette année, l'industrie touristique a été très ébranlée, mais nous, on est sur la bonne voie. Faut maintenir nos posi-

tions, mais la concurrence va être assez vive. Plusieurs régions vont mettre le paquet pour reprendre le terrain perdu cette année.»



DEVENEZ BÉNÉVOLE AU CENTRE DE DÉTRESSE. VOUS SEREZ RENVERSÉ PAR CE QUE VOUS ENTENDREZ...

COMME, MERCI!

CENTRE de DÉTRESSE
OTTAWA ET LA RÉGION

LE CENTRE DE DÉTRESSE CHERCHE PRÉSENTEMENT DES BÉNÉVOLES BILINGUES POUR FAIRE DE L'ÉCOUTE TÉLÉPHONIQUE. 238-1089
WWW.DETRESSEBENEVOLES.CA

0303-335902



Lait écrémé - Lait 1 % - Lait 2 % - Lait 3,25 %

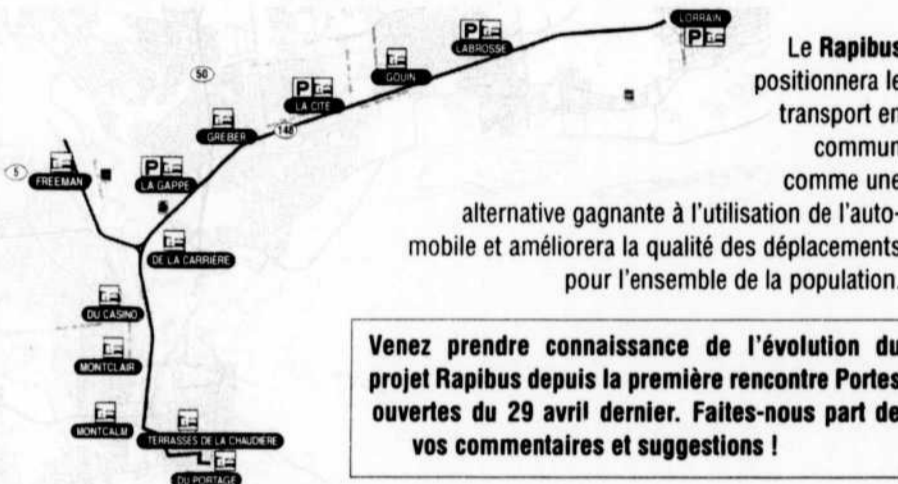
Une nouvelle option!

Nutripur, le nouveau lait de Château,
d'une fraîcheur inégalée,
si facile à verser,
si bon à savourer.
Tout est dans le bouchon!



STOSOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAISSystème rapide de transport en commun
pour l'Outaouais

RAPIBUS : 2^e séance Portes ouvertes

**Nouvelle étape
du projet**

Le Rapibus positionnera le transport en commun comme une alternative gagnante à l'utilisation de l'automobile et améliorera la qualité des déplacements pour l'ensemble de la population.

Venez prendre connaissance de l'évolution du projet Rapibus depuis la première rencontre Portes ouvertes du 29 avril dernier. Faites-nous part de vos commentaires et suggestions !

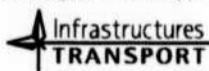
Le Rapibus est un système rapide de transport en commun dont le concept repose sur l'utilisation d'autobus en corridor exclusif. La deuxième étape de l'étude d'implantation est maintenant complétée et la Société de transport de l'Outaouais (STO) vous invite à prendre connaissance des derniers développements de ce projet.

Cette 2^e rencontre d'information publique vous permettra de voir le détail du tracé qui longera la voie ferrée actuelle de la compagnie Chemin de Fer Québec-Gatineau à partir du secteur est de Gatineau vers le centre-ville du secteur Hull. Une **simulation virtuelle en 3D, qui permettra de visualiser l'intégration du tracé dans le milieu, sera présentée à cette occasion.** Le concept architectural et le design de certaines stations ainsi que le tracé d'une piste cyclable sont au nombre des éléments qui seront présentés au public lors de cette séance Portes ouvertes. La STO a tenu compte des commentaires reçus lors de la 1^{re} rencontre Portes ouvertes pour cette seconde étape du projet. Nous vous invitons à profiter de cette deuxième séance d'information pour en savoir davantage sur le Rapibus.

Venez nous rencontrer !

Le mardi 30 septembre 2003, de 16 h 30 à 20 h
Centre commercial Les Promenades de l'Outaouais
1100, boulevard Maloney Ouest, Gatineau
Entrée porte n° 3 située à proximité du terminus de la STO
(Près de l'ancien Eaton)

Visitez aussi notre site Internet au www.sto.ca. Une section sur le site Internet de la STO est consacrée tout spécialement au Rapibus. Nous vous invitons à y jeter un coup d'œil. Il est également possible de nous transmettre vos commentaires directement sur le Web ou encore par la poste à l'adresse suivante : «Projet Rapibus», Société de transport de l'Outaouais, Service de stratégies et développement, 111, rue Jean-Proulx, Gatineau (Québec) J8Z 1T4.

Renseignements : 770-3242 / www.sto.ca

VIE COMMUNAUTAIRE

LES JARDINIERS RÉCOMPENSÉS

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Organisé pour la première fois dans la nouvelle ville fusionnée, le concours Fleurir Gatineau a couronné la semaine dernière ses grands gagnants dans les différents secteurs et les différentes catégories.

«Ce concours a permis aux jardiniers de Gatineau de démontrer leur talent et d'embellir la ville», a souligné la présidente de la Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais, Diane Desnoyers. En tout, 140 personnes ont participé à ce concours dans les différentes catégories. Toutefois, trois catégories ont dû être modifiées. Par manque d'inscriptions, les catégories Balcon et Complexe résidentiel ont été jumelées pour donner trois prix à la grandeur de la ville, alors que la catégorie Petite façade a tout simplement été retirée du concours.

**Voici les gagnants:
Secteur Aylmer**

- 1- Anne Lacasse
- 2- Pol et Diane Gilis
- 3- Louise et Gilles Champagne

Secteur Hull résidentiel

- 1- Michèle Gosselin et Louis Landry
- 2- Julie Couture et André Jacques
- 3- Allan Tremblay

Secteur Hull commerce

- 1- Casino Acura
- 2- Chez Cora Déjeuner
- 3- Zen d'Asie
- 3- Restaurant Au Coq

Balcon

- 1- Claire Louise Lévesque
- 2- Mélanie et Dominique Desormeaux
- 2- Marie Régnier

Complexe résidentiel

- 1- Bruno Trépanier
- 2- Marie-Paul Lemery et Robert Desjardins
- 3- André Parent

Mention spéciale

Bowater et les Jardins du souvenir

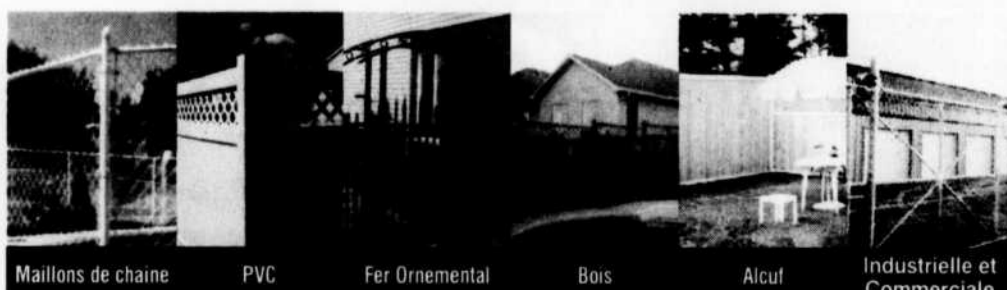


La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais a couronné ses vainqueurs pour le premier concours «Fleurir Gatineau» tenu à la grandeur de la nouvelle ville. Sur la photo du haut, on voit les gagnants du secteur Hull présents pour obtenir leur prix, alors que sur la photo du bas, il s'agit des gagnants du secteur Aylmer présents. Photos: Yannick Boursier

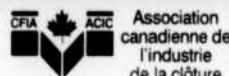
Clôtures
BONHOMME

Résidentiel - Commercial - Industriel - Agricole
Vente, Location, Installation et Réparation

921, boul. St-Joseph, Hull
595-2172



Clôtures Bonhomme fait partie de la famille de magasins et divisions de Matériaux Bonhomme.



La plus
vaste salle
de montre de
l'Outaouais

DES REVENUS ADDITIONNELS TIRÉS DU CARBURANT

La Fédération canadienne des municipalités lance sa campagne «Pour combler l'écart»

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

C'est dans sa ville que le président de la Fédération canadienne des municipalités (FCM) et maire de Gatineau, Yves Ducharme, a lancé la nouvelle campagne «Pour combler l'écart», qui vise à mettre en lumière le besoin urgent d'une aide financière pour les municipalités canadiennes.

Les villes du Canada reçoivent seulement 8 % des taxes et impôts versés par les citoyens, un pourcentage nettement insuffisant, avance M. Ducharme. De fait, 55 % des revenus des municipalités (82 % pour les villes du Québec) proviennent des impôts fonciers. C'est l'un des pourcentages les plus élevés parmi les pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

De plus, selon une étude du Conference Board du Canada, réalisée pour l'Union des municipalités du Québec (UMQ), les citoyens sont trop taxés. Il faut donc se tourner vers d'autres solutions pour combler les besoins financiers.

C'est pour cette raison que la FCM part en croisade pour convaincre le gouvernement fédéral d'investir plus d'argent dans les municipalités. «Notre objectif est d'obtenir une meilleure répartition de l'argent versé aux différents pouvoirs publics», a confié Yves Ducharme.

Les demandes de la FCM tournent essentiellement autour du versement d'un montant équivalent à cinq sous sur chaque litre d'essence vendu, ce qui permettrait aux villes canadiennes d'obtenir 2,5 milliards \$ en argent neuf par année. Pour la ville de Gatineau, c'est un montant de 20 millions \$ qui reviendrait à la municipalité, ce qui aiderait à combler le manque à gagner.

Un autre moyen efficace pour augmenter le financement aux municipalités, c'est une exception du paiement de la TPS. Présentement, les villes doivent verser environ 42 % du taux général. Cette décision permettrait aux villes de récupérer 465 millions \$.

Besoins en infrastructures

Ce financement supplémentaire est rendu nécessaire pour combler les besoins importants en matière d'infrastructures, de transport, de logement social et de routes, tous des secteurs qui souffrent du non-investissement par manque d'argent. En plus du financement supplémentaire, la FCM demande que le gouvernement fédéral investisse dans ces secteurs durement touchés.

Les besoins d'investissement dans les infrastructures municipales se chiffrent à près de 60 milliards \$ à la grandeur du pays. La FCM aimerait qu'Ottawa investisse un milliard par année pour les dix prochaines années pour combler les besoins des localités rurales dans ce secteur. Pour les centres urbains, les besoins

seraient de deux milliards par année. À Gatineau, c'est environ 80 millions \$ qui devront être investis simplement pour garder les infrastructures au niveau actuel.

Pour le logement social, c'est 135 millions \$ que le gouvernement fédéral devrait investir dans un véritable programme national de logement selon la FCM. Cette dernière reconnaît toutefois qu'un pas en avant a été fait dans les dernières

années, mais la crise du logement est encore trop présente.

Yves Ducharme fera la tournée des grandes villes canadiennes au cours des prochaines semaines pour présenter le programme et tenter de rallier le plus de monde possible pour appuyer la FCM. La prochaine campagne électorale fédérale sera le moment de parler de ce sous-financement et tenter de convaincre les futurs députés.

Luc Montreuil quitte le comité de la réorganisation municipale

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Au moment d'aller sous presse, nous apprenions que le conseiller municipal Luc Montreuil quittait ses fonctions de membre du comité de la réorganisation municipale.

Il prend cette décision parce qu'il a la conviction que le mémoire des citoyens du secteur Masson-Angers ne sera pas pris en considération par la Ville. «Ils ont tiré sur le message au lieu de chercher à comprendre le message», lance le conseiller.

Luc Montreuil n'a pas l'intention de quitter les autres comités dans lesquels il est impliqué et si le con-

seil veut qu'il quitte, ils devront s'en charger. «Je pense que je peux continuer à travailler comme je l'ai fait depuis le début avec Gatineau, ville en santé et la STO, soutient le conseiller, qui ne regrette absolument pas sa décision de lire le mémoire. J'aurais préféré que ce soit quelqu'un d'autre qui le lise, mais j'ai pris ma décision.»

Il soutient que c'était important pour les gens de Masson-Angers qu'il représente de faire connaître leur opinion. «Quand le gouvernement te donne la chance de faire connaître ton opinion, tu participes. Et si je ne représente pas mes citoyens, vers qui ils vont pouvoir se tourner?»

... en toute confiance avec Wawanesa

Quand on veut ce qu'il y a de mieux comme assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de s'y prendre. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour et de comparer.

C'est exactement ce que Stéphane a fait avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles et modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!



www.wawanesa.com



Wawanesa
assure vos biens...bien!

771-3241

Aylmer: 684-7492

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Dès le 29 septembre prochain, SFBC Anapharm fera sa sélection dans des locaux situés à Gatineau...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs et non-fumeurs

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com

Entreprise de recherche sur les médicaments

PRÊTS POUR LES PLUS HAUTS SOMMETS

Un premier Défi Gratte-ciel à Gatineau pour Martin Vézina et François Audet

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Habités de monter plusieurs étages pour éteindre les feux, deux pompiers gatinois, Martin Vézina et François Audet, mettront leur endurance à l'épreuve, le vendredi 3 octobre, lors du premier Défi Gratte-Ciel Gatineau, au profit de Dystrophie musculaire Canada.

Ce défi consiste à escalader les marches de 14 édifices du secteur Hull, près de la Promenade du Portage. Pour atteindre leur défi, ils vont monter les

marches de chaque édifice trois fois, pour un total de plus de 11 000 marches. L'équivalent de 800 étages. «C'est une activité qui a lieu à Montréal depuis six ans», explique François Audet.

Les deux pompiers aimaient l'idée de ce défi et ils ont voulu le relever dans la région. «On est toujours à la recherche d'idées pour faire des campagnes de financement pour la dystrophie musculaire, soutient François Audet. Les pompiers sont associés à cette cause depuis une vingtaine d'années.» «C'est sûr qu'on le fait aussi par défi personnel, ajoute Martin Vézina.



Monter des marches ne fait pas peur à Martin Vézina et François Audet qui en graviront 11 000 pour la dystrophie musculaire le 3 octobre prochain. Photo: Yannick Boursier

Mais le but premier est d'amasser des fonds pour une bonne cause.»

Ils se sont accordés cinq heures, entre 10 h et 15 h, pour relever leur défi. À deux, le défi est plus difficile à réaliser puisqu'il faut garder le même rythme que son coéquipier. Toutefois, il sera plus facile à réaliser, puisqu'ils pourront s'encourager.

Ils sont d'ailleurs déjà prêts pour le grand jour, avec plusieurs heures d'entraînement derrière la cravate. Martin Vézina fait des compétitions de vélo sur route et de canot, alors que François Audet fait des compétitions de vélo de montagne et de vélo sur route. «Mais on doit faire un entraînement particulier parce que ce sont surtout les jambes et les mollets qui travaillent», souligne Martin Vézina.

Les personnes qui sont intéressées à donner pourront le faire la journée même, pendant le défi. Des pompiers seront présents sur place pour recueillir les dons. Les personnes intéressées peuvent aussi faire une commandite ou participer au vin et fromage qui suivra le défi, à l'agora de la Maison du Citoyen de 19 h à 23 h. Le coût du billet est de 40 \$. L'objectif de cette campagne de financement est de 5000 \$.

Si on en croit les deux pompiers, cette première du Défi Gratte-Ciel Gatineau ne sera pas la dernière puisqu'ils ont l'intention de répéter l'activité pour les années à venir et d'inciter d'autres collègues à y participer.

«Au Bop»
9, rue Aubry
(secteur Hull)
présente



(HÂKIDOR

26 et 27 septembre
avec

Duo Desjardins
chansonniers
du jeudi au samedi

Au Bop,
le party
est pogné!

Pour réservations
(souper)
777-3700



Avis public
Demande de dérogation
mineure au règlement
de zonage numéro 2210
de l'ex-Ville de Hull

AVIS PUBLIC est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 14 octobre 2003, statuera sur la demande de dérogation mineure suivante :

205, rue Laurier - zone 102 Re (district électoral de Hull)

La demande de dérogation mineure a pour effet de permettre l'aménagement d'une partie de l'aire d'agrement dans la cour avant.

Lors de la séance qui se tiendra à la salle Jean-Desprez, de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), le mardi 14 octobre 2003, à 19 h 30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil de la Ville de Gatineau, relativement à ces demandes de dérogations mineures.

GATINEAU, ce 24 septembre 2003

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray



Découvrez
la Belgique!

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

Transcontinental
Hebdos Transcontinental

clubvoyages
Guertin

RESTAURANT
Le Sans-Pareil

.be
BELGIQUE

TOUS LES MATINS DU MONDE

Du 22 septembre au 9 octobre, écoutez Tous les matins du monde et répondez correctement à la question de Carl Bernier. Vous pourriez gagner un voyage pour deux personnes à Bruxelles!

► en semaine
dès 5h30

Réalisation : Marco Dubé
Animation : Carl Bernier

90.7 FM
Première Chaîne
Radio-Canada



VENTE DE FIN DE SAISON HONDA

C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



Berline Accord LX-G 2003

Prix de location

299 \$*

Incluant 96 000 km

Option 0\$ comptant disponible

Transport et préparation inclus en location seulement

0 \$

dépôt de sécurité

- Transmission automatique
- Moteur i-VTEC^{MC} 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance
- Coussins gonflables latéraux avant



Berline Accord EX V6 2003
Illustrée

OUI, ON A FAIT
LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur la berline Accord LX-G 2003 (modèle CM5643E) neuve. Versement mensuel de 299\$, pendant 48 mois pour un total de 19 117\$. Versement initial de 4 765\$, ou échange équivalent, première mensualité exigible. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Il y en a qui disent
que les utilitaires sport
sont pour les gros égos.
Pas à ce prix-là. ↘



ESCAPE XLS 2004

21 895\$*

- Moteur Zetec de 2 L • Traction avant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Suspension à 4 roues indépendantes

Obtenez **0,9 %** de financement
à l'achat jusqu'à 36 mois¹



EXPLORER XLT 4x4 2004 **38 995\$***

- Moteur V6 • Suspension à 4 roues indépendantes • Rétroviseurs chauffants à réglage électrique
- Glaces électriques • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande
- Jantes en aluminium • Antibrouillards • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Antidémarrage SecurILock® • Programmeur de vitesse • Marchepieds • Aménagement 7 places offert en option



EXPLORER Sport Trac 4x4 2004 **35 995\$***

- Moteur V6 • Pare-chocs arrière avec capacité de remorquage • Glaces et lunette arrière à commande électrique • Siège conducteur à réglage électrique • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande • Jantes en aluminium • Antibrouillards
- Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage SecurILock® • Programmeur de vitesse • Marchepieds

Obtenez **1,9 %** de financement à l'achat jusqu'à 36 mois¹

Informez-vous de nos mensualités de location avantageuses.



Bien pensé

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. * Transport (Escape : 895 \$; Explorer : 895 \$; Explorer Sport Trac : 895 \$) et taxes applicables en sus. ¹ L'offre de financement s'applique à l'achat sur approbation de Crédit Ford. Ces offres s'adressent à des particuliers et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

C'est bon d'en avoir plus

poireaux
du Québec
paquet de 6



1⁹⁹



carottes
ou oignons
du Québec
Canada no 1

sac de 5 lb

89[¢]
ch.



jus de fruits réfrigéré
Tropicana
voir variétés en magasin
1,89 L

2/5⁰⁰

Repas familial: c'est bon de payer moins jour après jour!

REPAS FAMILIAL POULET B.B.Q.

repas
pouce



comprend:
1 gros poulet
1 frite grand format
1 sauce 500 ml
1 salade 500 g
4 boissons
en fontaine
de 16 oz

8⁹⁹
JOUR
APRÈS
JOUR!

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
1, boul. du Plateau, HULL

Loblaws

HEURES D'OUVERTURE
Tous les jours de 8 h à 21 h
375, chemin Aylmer, AYLMER
800, boul. Maloney Ouest, GATINEAU

Les prix sont valides du 22 au 28 septembre 2003 aux Loblaws de Aylmer, Gatineau, Hull seulement.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo.

PHARMACIE
LISE

CENTRE Santé
PHARMACIE
DANY ST-YVES

Votre pharmacien est là pour vous !

Votre pharmacien :

- Vérifie votre médication, les doses et la posologie pour s'assurer qu'elles vous conviennent
- Vérifie vos nouvelles prescriptions afin de prévenir des problèmes tels que les doubles traitements, les allergies ou les interactions avec d'autres médicaments
- Vous informe précisément sur la façon de prendre votre médication et sur les effets secondaires possibles
- Surveille l'évolution de votre santé ou l'apparition de problèmes à la suite du traitement

De plus, votre pharmacien peut vous aider à choisir les médicaments en vente libre et répondre à vos questions concernant les différents produits de santé.

Plus il vous connaît, plus il vous aide à vivre en santé !

*Lise
Mc Clure*

Votre pharmacienne propriétaire

375, chemin Aylmer, Aylmer

*Dany
St-Yves*

Votre pharmacien propriétaire

1, rue du Plateau, Hull



ASPIRIN

325mg - 50 comprimés
ou 50 caplets
Plus - 36 comprimés
81 mg - 24 comprimés

2⁷⁹

D = INTOLÉRANCE
Contient de l'aspirine. À éviter si vous souffrez de goutte, d'ulcère d'estomac, d'asthme ou si vous prenez des anticoagulants pour éclaircir le sang.



CENTRUM

Forte 100 comprimés
Protegra 80 comprimés
Select croquables 60 comprimés
Select 100 comprimés

9⁹⁹



Heures d'ouverture :

Lun. au ven. 9h à 21h
Sam. et dim. 9h à 17h

1, rue du Plateau, Hull
Livraison gratuite
(819) 776-1555

375, chemin Aylmer, Aylmer
Livraison gratuite
(819) 685-3232

Une bonne oreille... de bons conseils.

Prix en vigueur du 24 au 28 septembre 2003 inclusivement. Tout médicament peut entraîner des réactions indésirables. Tout médicament doit être conservé hors de la portée des enfants. Consultez votre pharmacien.

Située à l'intérieur du **Loblaws**



**ÉDITION
HIVER PLUS**



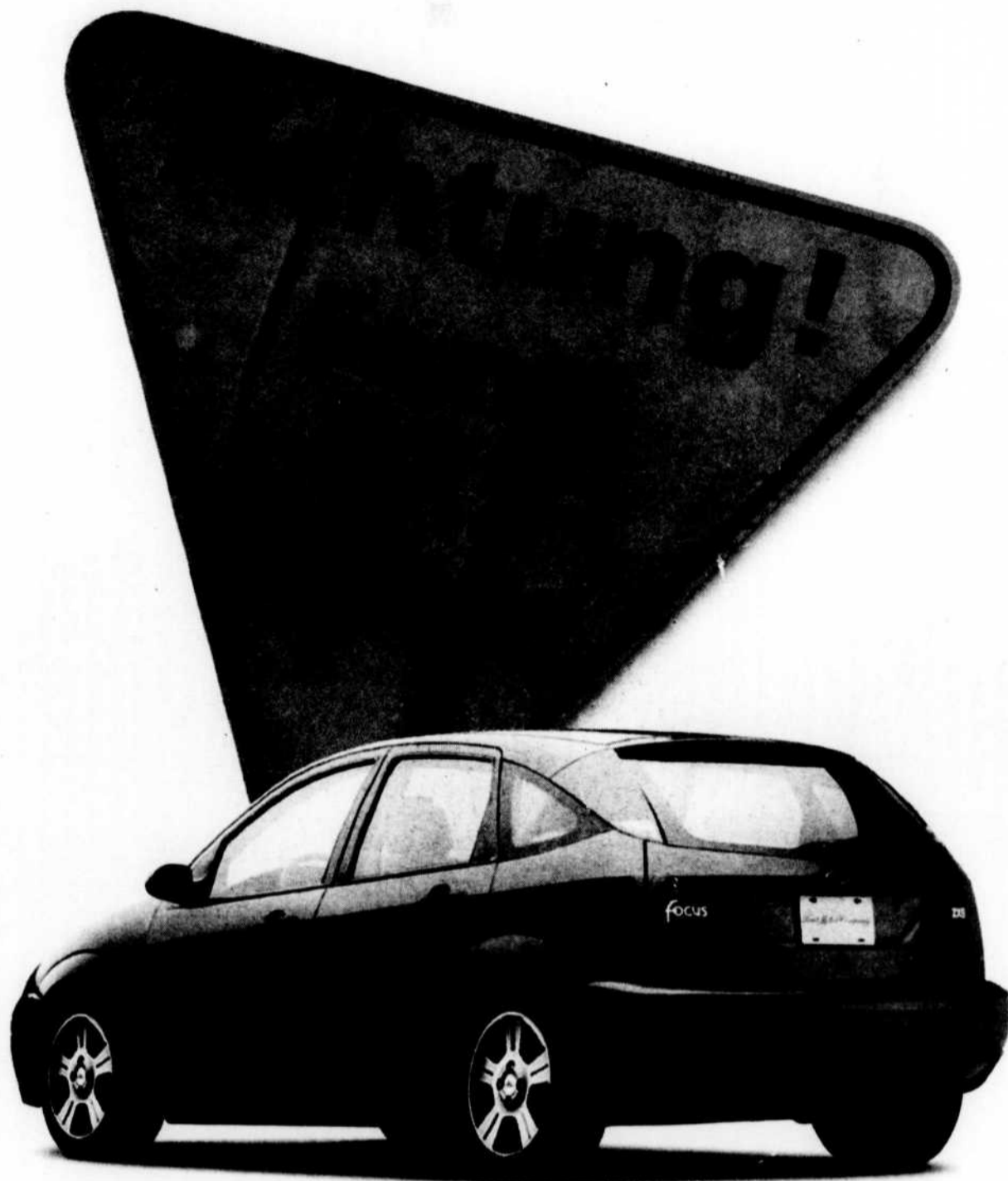
ANTIPATINAGE



**RÉTROVISEURS
CHAUFFANTS**



**SIÈGES
CHAUFFANTS**



Focus ZX5 2003

239 \$ /mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 1 995 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*

Focus édition hiver plus : ZX5, ZTW ou ZTS 2003

Technologie et conception allemandes, maniabilité exceptionnelle, moteur Zetec 2 L, climatiseur, rétroviseurs chauffants, antipatinage et sièges chauffants. La Ford Focus édition hiver plus possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.

DAS IST *ben ben* SEXY!

Focus ZTW 2003

249 \$ /mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 695 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*



Focus ZTS 2003

239 \$ /mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 1 995 \$
Remise taxable de 1 000 \$ incluse*



Bien pensé

ford.ca



* Dépôt de sécurité de 300 \$, mise de fonds et première mensualité exigés. Des frais de 0,06 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. * La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux modèles neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

240903-G33899

UNE BONNE PREMIÈRE ANNÉE POUR LA CDEC DE GATINEAU

L'équipe est en place pour assurer une bonne continuité au travail amorcé

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La première année de la nouvelle Coopérative de développement économique et communautaire de Gatineau (CDEC) est positive alors que la fusion des trois anciennes CDEC est maintenant complétée.

Lors de cette première année, le travail a surtout consisté à mettre en place un plan d'équipe et une synergie entre tous les employés qui se retrouvaient sous un même toit. «Ça a demandé du travail, confirme le directeur général de la CDEC, Denis Mathieu. Il y avait une culture de travail différente dans les anciennes CDEC.»

L'organisme a mis en place une nouvelle vision basée sur une approche territoriale. «On s'oriente vers des équipes territoriales, ce qui leur permettra de mieux connaître les besoins de leur secteur et de réunir une équipe qui regroupera plusieurs spécialités.» Un projet qui a été entamé l'an dernier, mais qui s'est conclu cette année et qui devrait donner des résultats positifs au cours des prochaines années.

Mais déjà, les résultats de la première année sont excellents. Dans le domaine de la revitalisation, la CDEC a accompagné ou développé près de 40

coopératives et organismes pour permettre la création de 69 emplois. Dans le domaine de l'entrepreneuriat, une quinzaine de nouvelles entreprises ont été accompagnées ou démarrées en 2002, permettant la création de 43 emplois.

La CDEC avait aussi ciblé quatre quartiers plus démunis pour accroître le développement d'entreprises communautaires. Ce projet avance bien, avec notamment le sondage réalisé par des jeunes dans deux des quatre quartiers (Hull et Lac Beauchamp) pour connaître l'intérêt des citoyens et leur volonté de s'y engager. «On est en train d'analyser les résultats pour les aider à avancer des solutions, tout en amenant les résidents et les commerçants à s'engager dans des projets concrets», explique Denis Mathieu, ajoutant qu'une telle étude est en préparation dans les deux autres quartiers ciblés (Buckingham et Deschênes).

Avenir financier

Toutefois, malgré le succès qu'a connu l'organisme sur le terrain, la CDEC est passée près de ne pas atteindre l'équilibre budgétaire lors de cette première année. Le bilan fait état d'un manque à gagner, mais l'obtention voilà quelques semaines de la subvention de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO) est venue régler ce problème.

«Le bilan modifié va être à zéro, a confirmé Denis Mathieu. On était quand même à l'aise puisqu'on avait des surplus, à la suite de la fusion, que l'on pouvait utiliser pour balancer les déficits. Mais le versement de cette subvention va nous permettre de récupérer ces surplus et de rétablir les services qu'on avait dû couper.»

Cela ne veut pas dire que l'avenir de l'organisme est assuré. La CDEC est aussi en attente de nouvelles concernant les coupures du gouvernement provincial, une source de revenus importante. «C'est clair que des choix gouvernementaux devront être faits, affirme M. Mathieu. Mais dans mon esprit, les CDEC offrent un service essentiel. On offre la possibilité à un grand nombre de personnes de se prendre en main.»

Même s'il n'a pas la destinée de la CDEC en main, Denis Mathieu continue le travail comme si l'avenir était assuré. «On continue à être actif le plus possible, soutient-il. Cette incertitude ne me paralyse pas, elle me stimule plutôt.»

D'ailleurs, l'organisme est à mettre sur pied un nouveau projet, «Couverture du territoire». Ce projet, en collaboration avec le gouvernement fédéral, vise à informer et sensibiliser les partenaires économiques, les organismes communautaires et la population des programmes fédéraux qui

existent et qui peuvent les aider. Des rencontres sont prévues au cours des prochaines semaines dans les différents quartiers pour traiter de ce dossier.



Le directeur général de la CDEC, Denis Mathieu dresse un bilan positif de la première année de la nouvelle CDEC de Gatineau. Photo: Yannick Boursier



CHAMBRE de COMMERCE
de GATINEAU

Personnalité du mois

Denis Mineault

Président et directeur général de Théo Mineault Inc.



MARTIN LACASSE, président de la Chambre de commerce de Gatineau, DENIS MINEAULT, président et directeur général de Théo Mineault inc., GILLES GIROUARD, directeur régional Outaouais et Laurentides de Bell Canada et JOANNE LAPOINTE, conseillère en publicité chez Énergie 104.1

En 1972, diplôme en main, Denis Mineault se destinait à l'enseignement. Nouvellement marié, il accepta un emploi à temps plein à l'école primaire et un deuxième, à temps partiel, à l'éducation des adultes. Il eut tôt fait de constater que le commerce et le monde des affaires l'attiraient beaucoup plus que l'enseignement. Dès la fin des classes, il s'est joint à l'entreprise familiale. Il y a maintenant 30 ans que Denis travaille chez Théo Mineault inc., fabricant de portes, fenêtres et armoires de cuisine dans l'Outaouais, et il est fier de sa décision.

Au fil des ans, Denis a occupé divers postes et exécuté les tâches les plus variées chez Théo Mineault inc. : les achats et les ventes, la tenue de livres, l'établissement des coûts, la préparation de devis, l'achat de machinerie et d'outils, la gestion de la production, les ressources humaines, la commercialisation, etc. Ces apprentissages lui ont permis de se familiariser avec tous les aspects de l'entreprise. Ces connaissances sont indispensables pour un chef d'entreprise.

Fondée par Théo Mineault en 1952, l'entreprise a évolué. Elle comprend l'usine de fabrication et le

siège social à Masson-Angers, de même que deux salles de montre et bureaux de vente à Gatineau, secteur Hull et à Ottawa. Théo Mineault inc. compte aujourd'hui quelques 85 employés permanents, et a recours aux services de 12 équipes d'installation.

En plus de ses fonctions de président et directeur général, Denis participe à diverses associations professionnelles, il est membre de : - L'APCHQ Outaouais où il a siégé au CA de 1981 à 1989 et au CA provincial de 1988 et 1993. - L'Association de la construction du Québec, région Outaouais, où il a siégé au CA en 2001 et 2002. - Groupement québécois d'entreprises depuis 1999 et fait partie du Club Optimiste de Buckingham. La Fondation du Centre hospitalier de Papineau est une cause qu'il privilégie particulièrement et pour laquelle il participe à l'organisation de la Course des canards.

Denis Mineault est marié et père de Nicolas qui s'est récemment joint, lui aussi, à l'entreprise familiale.

La Chambre de commerce de Gatineau est fière d'honorer la Personnalité du mois de septembre, M. Denis Mineault.

La téléphonie d'affaires
Une question d'efficacité

- vente - installation
- formation
- système téléphonique
- messagerie vocale
- câblage téléphonique
- et informatique
- financement disponible



Votre système téléphonique
est désuet ?

Appelez Jean-Claude Des Rosiers (poste 13)



110, rue Adrien-Robert, Hull
Tél. : (819) 770-7171

www.evolutel.ca
AVAYA

J L D R
INFORMATIQUE

819.246.7704

SOLUTIONS INFORMATIQUES AVANCÉES

www.jldr.ca

- Consultation et analyse de besoins
- Intégrateur de solutions d'affaires (processus procédures)
- Vente de logiciels
- Vente d'équipements
- Entretien et réparation
- Support technique
- Installation de réseaux
- Formation en milieu de travail

Vente, intégration
et formation
de la solution
d'affaires



Jean-Louis Des Rosiers
110 Adrien-Robert, Hull (Qc) J8Y 3S2
819 246 7704 poste 11 • 819 246 5080
jldr@jldr.ca • www.jldr.ca

BIEN PLUS.



À TRAVERS LE LA LIQUIDATION CANADA

Il ne reste que



JOURS

LES OFFRES À LA LOCATION
SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE

0%

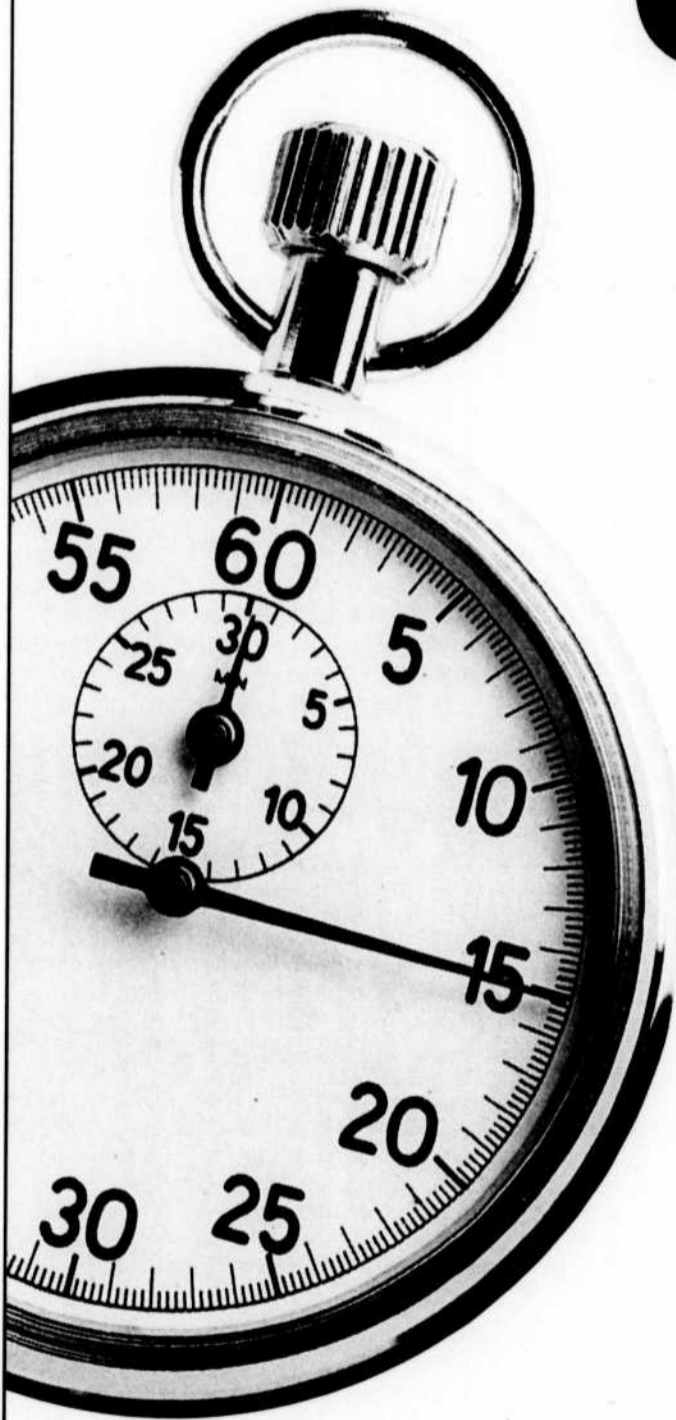
FINANCEMENT À L'ACHAT À 0 % DURANT 60 MOIS[‡]

AVEC EN PLUS

1000 \$ DE RÉDUCTION

**LORSQUE VOUS ACHETEZ,
FINANCEZ OU LOUEZ
PRESQUE TOUT MODÈLE
NEUF 2003.***

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. *General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000\$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant chez le concessionnaire. ‡Financement à l'achat à 0% sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000\$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67\$ pour 60 mois. Le coût de crédit est de 0\$. L'obligation totale est de 10 000\$. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. L'offre ne s'applique pas au Saturn 2003. †L'offre ne s'applique pas aux Sierra/Silverado Cabine classique 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabine allongée 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabines multiplaces et Châssis-cabines 2500/3500 2003 et Sierra/Silverado 3500 HD Châssis-cabines (Style reporté) 2003. ‡Les offres s'appliquent à presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2003. Les offres ne s'appliquent pas aux Saab 2003, Isuzu 2003, Corvette 2003, Cadillac 2003, Hummer 2003, Grosses fourgonnettes Savana/Express 2003, Express LT-Y91/Savana SLT-Y91 2003, Grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées 2003 et Grand Prix 2004. Les offres s'appliquent aux particuliers renvoyant les exigences au Canada. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



DES ATELIERS QUI SOUTIENNENT LES PETITS DÉJEUNERS

Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

Prendre un petit déjeuner avant de se rendre à l'école, voilà une formule gagnante qui favorise la réussite scolaire!

Spécial de la rentrée
BALLET / JAZZ
GYMNASTIQUE - PATINAGE
- YOGA - YOGA - YOGA - YOGA
ENFANTS - ADULTES

10% de rabais
sur achat
au comptant
d'articles :

- danse
- yoga
- gymnastique
- patin

sur présentation de cette annonce,
du 23 septembre au 15 octobre 2003

BOUTIQUE
Déka Danse
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

En Outaouais, deux organismes dispensent des petits déjeuners dans des écoles, dont le Club des petits déjeuners du Québec. Dans la région, 20 écoles bénéficient de ce programme dans les secteurs Gatineau, Hull et Buckingham de Gatineau ainsi qu'à Luskville et Maniwaki.

«Plus de 100 bénévoles servent 1 500 petits déjeuners dans ces écoles», note Josiane Cossette, agente de développement pour le Club en Outaouais. Une 21^e école s'ajoutera à cette liste en janvier prochain.

C'est par soucis de soutenir ce programme que La Boîte à Grains du secteur Hull a décidé de remettre la moitié des frais d'inscription à ses ateliers d'automne au Club des petits déjeuners du Québec, avance le copropriétaire Pierre Ménard. «Plusieurs ateliers sont au programme, de septembre à décembre, et un montant de 5\$ pour chaque inscription ira au Club des petits déjeuners.»



La Boîte à Grains remettra 5\$ par inscription à ses ateliers d'automne au Club des petits déjeuners du Québec. Le copropriétaire Pierre Ménard en a fait l'annonce en compagnie de Sophie Morest, agente aux communications à la Boîte à Grains, et Josiane Cossette, agente de développement en Outaouais pour le Club des petits déjeuners du Québec. Photo : Sylvain Dupras

Ces ateliers, dispensés par des gens qualifiés, se déroulent les mardis et mercredis. Plusieurs thèmes sont abordés

dont la ménopause, les protéines, le pouvoir de l'alimentation, les problèmes digestifs liés à l'alimentation, avoir de beaux cheveux, gérer son stress naturellement, combattre la fatigue avec les superaliments et autres. Les ateliers sont dispensés de 19h à 21h au 581, boulevard St-Joseph. Les frais de participation sont de 10\$ pour chaque atelier.

Vous pouvez obtenir de plus amples détails au sujet de ces ateliers en rejoignant Sophie Morest au 771-3000.

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tél. : 772-8604

ESTIMATION GRATUITE

GROUPE PRÊTEURS PRIVÉS
Consolidation notariée
Jugements prononcés
Avis 60 jours seulement avec garantie hypothécaire
(613) 484-0488

Emploi Québec
Ottawa

CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU

CIBLEZ votre avenir

4^{ème} édition

Salon Accès Emploi

Vendredi 3 octobre
9 h 30 à 19 h 30

Samedi 4 octobre
9 h 30 à 17 h

Aréna Robert-Guertin

Des employeurs et des personnes-ressources sur place pour vous

- emploi quebec.net - IMT en ligne - Placement en ligne

CJRC 1150
CIME RockDéjeuners 94.9 FM
energ e
LeDroit
TQS
Transcontinental
TVR - CHOT

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Le vieillissement de la main-d'œuvre

L'offre d'emploi en Outaouais a progressé de façon significative au cours des dernières années. Reflet de la bonne santé économique de la région, cette situation n'est pas sans soulever certains problèmes de recrutement pour les employeurs. En l'absence de mesures appropriées, ces problèmes ne pourront que s'amplifier au cours de la prochaine décennie. En effet, le ralentissement démographique conjugué au vieillissement de la main-d'œuvre et aux départs à la retraite des

«baby-boomers» sont de nature à aggraver les pénuries de main-d'œuvre.

C'est dans cette perspective que l'Université du Québec en Outaouais et ses partenaires, Emploi-Québec, Développement des ressources humaines Canada et la Chambre de commerce de Gatineau vous invitent à participer le 16 octobre prochain au colloque régional «Vieillesse de la main-d'œuvre - Enjeux et défis pour l'Outaouais». Au cours de cet événement, la problématique sera abordée sous différents angles en tenant compte des réalités multiples des entreprises de toute taille et de divers champs d'activités. Consultez la programmation à l'adresse suivante : www.uqo.ca/blum/colloque. Info: 773-1806.

Accueil École Secondaire Mont-Bleu

Le 12 septembre dernier, l'école

secondaire Mont-Bleu a vécu sa journée d'accueil pour les élèves sous un soleil magnifique. L'Énergie 104.1 Fm, boutique Fokus, voitures modifiées, coiffeuses de l'école Perfecto, pompiers, policiers, tatoueurs de Tatouage Temporaire, Rencontres du Canada, Hébergements Ados, plusieurs kiosques et activités sportives étaient au rendez-vous pour saluer les jeunes et célébrer avec eux le début de l'année scolaire. Un événement apprécié des élèves.

Franc-Maniac

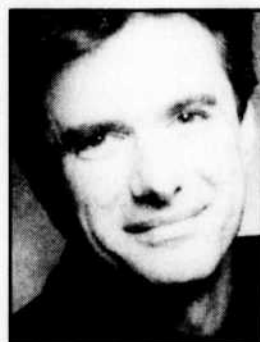
Tu as entre 12 et 17 ans et que tu es un artiste: tu chantes, tu danses, tu as un groupe de musicien, tu fais de la magie ou tu as un talent particulier, alors inscris-toi pour venir passer une audition durant la semaine du 29 septembre au 2 octobre 2003 afin de participer au Franc-Maniac édition 2003 organisé par Adojeune. Les places sont limitées, alors inscris-toi vite avant le Jeudi 25 sept 2003 à 21heures. Pour inscription ou information : Dominique et Christine, 568-4499.

74 963\$ à la Super 7



C'est dans Internet que Jean Thauvette, qui habite le secteur Hull de Gatineau, a vérifié ses mises-éclair du Super 7 pour le tirage du 22 août, loterie qu'il achète à l'occasion. «J'ai vérifié les numéros minutieusement. Peu à peu, les battements de mon cœur s'accéléraient!» Tout ce que M. Thauvette souhaite, c'est de faire durer le plaisir de cette sécurité financière de 74 963 \$, un lot de la catégorie 6/7+. Des placements sont donc envisagés. Le Super 7 chanceux a été vendu par le Pharmaprix du 320, boulevard Saint-Joseph, dans le secteur Hull de Gatineau.

Victime des autres



Guy Corneau a lancé son tout dernier livre intitulé «Victime des autres, bourreau de soi-même». Il prononcera une conférence sur ce thème le vendredi 10 octobre à l'auditorium du Collège de l'Outaouais. Les membres du Réseau Hommes Québec résidants dans le grand Gatineau vous convient à la sixième conférence en Outaouais de son fondateur. Lors de cette conférence, Guy Corneau, illustrera jusqu'à quel point nous croyons que nous sommes réellement victimes des autres, de nos parents et de nos enfances, alors que nous sommes principale-

ment des bourreaux inconscients de nous-mêmes. Guy Corneau est aussi l'auteur de: «Père manquant, fils manqué» 1989, «L'Amour en guerre» 1996, «La Guérison du cœur» 2000 et «Victime des autres, bourreau de soi-même» 2003. Les billets au coût de 18\$ (20\$ à la porte) sont en vente aux pharmacies Jean Coutu (15 Montclair, 62 Gréber, 381 Maloney et Aylmer) ainsi qu'à la Librairie du Soleil, Village Place Cartier et Marché By. Info : 595-2414 ou 456-4543

Y'a pas d'matins sans eux!

dès 6 h



Énergie 104.1
MONTE LE SON!

DÉBAT À VENIR SUR LA LOCATION DES GYMNASES

La ville veut faire affaire avec les commissions scolaires seulement

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

La location des gymnases et des piscines dans les différentes écoles secondaires de Gatineau pourrait donner lieu à un débat puisque la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) n'est pas heureuse de la tangente qui se dessine.

Même si le dossier n'a pas encore été traité par la ville, le président de la CSPO, Jocelyn Blondin, sait que le maire Yves Ducharme désire que la formule de la Commission scolaire des Draveurs soit adoptée. Elle consiste à faire affaire directement avec la commission scolaire pour louer des gymnases ou des piscines.

Or, dans le secteur Hull, la formule avait été changée voilà quelques années. L'ex-ville de Hull faisait affaire directement avec les écoles pour louer les équipements, une façon de fonctionner qui convenait mieux à la commission scolaire. «Ça permettait aux écoles d'obtenir des sous en plus pour certaines activités», explique Jocelyn Blondin.

Ce sont ces sommes pour les écoles que le président ne veut pas voir disparaître. Même si ces sommes pourraient revenir aux écoles par la suite, elle pourrait être moindre puisqu'il faudrait augmenter le nombre d'employés au siège social de la commission sco-

laire. «C'est un autre surplus de travail pour le personnel aux finances de la commission scolaire, affirme Jocelyn Blondin. Par les années passées, il y a eu des coupures de personnel au siège social.»

De plus, la formule de la CSPO laisse toute la latitude aux écoles qui peuvent louer leur espace à qui ils veulent et quand ils veulent. Latitude qu'elles perdraient si c'était la commission scolaire qui prenait tout en charge. «On deviendrait les décideurs pour les écoles», soutient le président de la CSPO.

Un autre facteur qui entre en ligne de compte est la présence de plusieurs écoles à l'extérieur de la ville de Gatineau. Advenant le cas que la ville demande un changement dans le fonctionnement, ce changement devra être regarder pour les autres villes aussi, ce qui entraînera des difficultés additionnelles.

Le conseiller Marc Bureau, président de la Commission sports, loisirs et vie communautaire affirme ne pas avoir obtenu de mandat à ce jour pour harmoniser cette question. Étant un ancien conseiller de Hull, il a toujours fonctionné selon cette méthode. «Pour nous ça marchait bien», a-t-il reconnu.

Une fois le dossier traité par sa commission, il sera toutefois mieux en mesure d'indiquer la meilleure façon de fonctionner dans la nouvelle ville. Il n'a aucune idée du

moment où il aura à traiter de ce dossier. Entre temps, les méthodes des ex-villes continuent avec les commissions scolaires respectives.

Des cadets à l'entraînement



De jeunes cadets de la région ont vécu le cours du Centre national d'instruction estival des cadets de l'armée de Connaught à Ottawa. Le cadet Francis Bourgeois du Corps de cadets royal de l'armée canadienne 2644, du secteur Hull, s'est rendu à la base de Trenton, au Centre de parachute, pour vivre une expérience inoubliable. Il attend ici de faire décrocher son harnais de parachute après une chute de 100 mètres. Le cadet Bourgeois a mérité ses ailes de parachutiste.

L'AMICALE DES HANDICAPÉS PHYSIQUES DE L'OUTAOUAIS INC.

SOUPER DE DORÉ

DATE : 17 OCTOBRE 2003

SOIRÉE DANSANTE "WESTERN"



ORCHESTRE : Country Sunrise



YVON MONETTE



MICHEL LEBRUN



MICHEL LAMARCHE



DENIS LEBLANC

CENTRE PÈRE ARTHUR GUERTIN
ENDROIT : 16, RUE BÉRIAULT

PRIX : « COSTUME WESTERN »

SOUPER : 17 HEURES À 19 HEURES

RÉSERVATION : 663-2999

PRIX : 15 \$ chaque ou 2 pour 25 \$

PRIX DE PRÉSENCE



ANIMATRICE
Jeannine Latreille



PRÉSIDENT
D'HONNEUR
M. Aurèle Desjardins
Conseiller

En collaboration avec les hebdo

Transcontinental



UN QUATRIÈME MÉRITE COMMUNAUTAIRE DE LA FONDATION DES AÎNÉS

Les copropriétaires de Fredal Solutions honorés

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les copropriétaires de Fredal Solutions, Alain Fredette et Jocelyne Tessier-Fredette, ont reçu le prix du Mérite communautaire de la Fondation des aînés de l'Outaouais, mardi dernier, à la Cabane en bois rond.

Le couple sera honoré une fois de plus lors d'un vin et fromage progressif, le 4 octobre, afin d'amasser des fonds pour la Fondation. Il s'agit de la plus importante campagne de financement pour l'organisme communautaire responsable de la gestion de la Cabane en bois rond.

«C'est une soirée bénéfice qui permet d'amasser des fonds pour réparer, entretenir et améliorer la Cabane en bois rond, souligne la présidente du comité organisateur de la campagne de financement, Claire Vaive. Notre vin et fromage progressif est l'une des activités les plus courues en Outaouais».

Selon Mme Vaive, le couple Fredette-Tessier n'ont pas compté leurs heures dans l'implication sociale depuis plusieurs dizaines d'années, que ce soit dans le hockey mineur ou dans des organismes tels que Camp Gatineau, Opération Nez Rouge et le Téléthon de l'espoir, pour ne nommer que ceux-là.

«Alain et Jocelyne ne ménagent pas leurs efforts, que ce soit dans leur vie professionnelle ou pour la communauté, ajoute-t-elle. Cette année, il y avait beaucoup de gens sur notre liste de reconnaissance. Ce n'était pas facile, mais il fallait en choisir un seul».

La FAO regroupe 300 membres et s'occupe de la gestion de la Cabane en bois rond. La Fondation a également pour but de rendre disponibles les locaux de l'établissement aux organismes communautaires de la région.

Aux côtés des grands

Les noms d'Alain Fredette et de Jocelyne Tessier-Fredette se retrouvent maintenant aux côtés des Yvon Sabourin, Constance Provost et Eugène Tassé, tous récipiendaires du Mérite communautaire. Pour le couple, il s'agit d'un très grand honneur.

«C'est très valorisant, explique M. Fredette. C'est un bel honneur d'avoir nos noms avec ceux qui l'ont reçu dans le passé et qui ont fait beaucoup pour la communauté. Nous ne faisons pas du bénévolat pour recevoir des prix, mais c'est agréable d'en recevoir».

M. Fredette a participé à plusieurs campagnes de financement, notamment pour la Fondation des maladies du cœur en 1992, pour le Téléthon de l'Espoir en 2000 en plus d'avoir dirigé

des équipes de hockey et de baseball. Il a aussi été président du hockey collégial en Outaouais.

Son épouse est aussi impliquée dans divers organismes. Jocelyne Tessier-Fredette a participé activement aux activités du Supercomité qui a amassé plusieurs milliers de dollars afin de venir en aide à des organismes. Elle a aussi été active au Camp Gatineau et dans le hockey mineur.

Redonner à la communauté

Cette dernière souligne que son époux et elle ont eu une chance unique d'avoir réussi en affaires avec Fredal Solutions et que la meilleure façon est de redistribuer leurs connaissances et leurs contacts au profit de la communauté: «Nous avons eu une chance dans la société et c'est un juste retour à la communauté que de donner de notre temps».

Alain Fredette rajoute que son implication dans ces organismes n'a pas été pour obtenir de la visibilité: «Les organismes ont besoin de contacts dans le milieu des affaires et je voulais mettre à profit ces contacts pour eux, tout simplement».

Le prix des billets pour le vin et fromage progressif est de 60\$ par personne. L'activité aura lieu dès 18h à la Cabane en bois rond, le samedi 4 octobre prochain. Informations: Pauline Legault au 777-3595.



Les copropriétaires de Fredal Solutions, Alain Fredette et Jocelyne Tessier-Fredette, ont obtenu le Mérite communautaire remis par la Fondation des aînés de l'Outaouais. Photo: Pascal Laplante.



Manuel Hurtubise et Chantal Lacroix

Les Entremetteurs
www.entremetteurs.com

et

Club Contact

30 +

Restaurant **La Pergola**
De la fine cuisine italienne à Gatineau!

fi do

LE BOUTIQUE
La plus grande sélection de livres en 100



TROJAN

Transcontinental

TQS

Soirée de Célibataires

le samedi, 27 septembre 2003

au PALAIS des CONGRÈS de HULL

SOIRÉE À 20 H 00

Déjà plus de 1000 couples formés !

AU PROGRAMME :

- DANSE (STYLES VARIÉS)
- JEUX POUR CÉLIBATAIRES
- SPEED DATING : PAR GROUPE D'ÂGE
(NOMBRE DE PLACES LIMITÉE)

SOIRÉE :

25\$

Plus de

2000\$

en prix à gagner



POUR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES CONTACTEZ LES ENTREMETTEURS AU : 819-328-6338

BILLETS DISPONIBLES AU CLUB CONTACT 30+ DU RESTAURANT LA PERGOLA, 111 BELLEHUMEUR, GATINEAU

TOUS LES VENDREDIS SOIRS ET LE SOIR MÊME À LA PORTE DU PALAIS DES CONGRÈS

Souper d'Olivier

Le programme Les p'tits bonheurs d'Olivier, programme de Leucan-Outaouais, tiendra son 4^e Souper d'Olivier, le 27 septembre à 17h à la Polyvalente Nicolas-Gatineau. Billets, 5\$: 643-9356 ou 663-0337

Légion Royale canadienne

La Légion Royale canadienne filiale 30 (135, rue Eddy, secteur Hull) organise un souper suivi d'une soirée dansante, le 28 septembre (8\$), un souper de doré avec danse le 3 octobre (10\$) et une soirée rétro '50-'60 le 4 octobre. Info: 663-5693

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Les Services de Plomberie Sylvain</p> <p>Reparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût</p> <p>Cellulaire: (819) 328-3670 Licence: Pageette (819) 231-1543</p>	<p>Briques/Décoration</p> <p>BRIQ-ART</p> <ul style="list-style-type: none"> • Décoration • Réparation • Cheminée • Etc. <p>Rabais de 30% personne âgée 12 ans d'expérience</p> <p>773-4552</p>
<p>Électricité</p> <p>Entrepreneur en électricité</p> <p>R/S</p> <p>24h/24h</p> <p>Residentiel • Commercial • Industriel 703, rue Georges, Buckingham (819) 281-4466</p>	<p>Excavation</p> <p>Les Entreprises Lantagne</p> <p>RBQ: 8280-1424-24</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drain français - Terrassement - Mur de soutènement - Aménagement paysager - Pavé imbriqué - Démolition résidentielle et commerciale <p>Denis: 665-1776</p>
<p>Entretien paysager</p> <p>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</p> <p>Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++ Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis.</p> <p>MICHEL 282-9593 ou 643-4704</p>	<p>Rénovations</p> <p>Beauhien</p> <p>Contracteur général résidentiel - commercial Bois franc - céramique (819) 669-5015</p> <p><small>R.B.Q. 8286-6294-34</small></p>

Allaitement maternel

Le groupe d'entraide à l'allaitement naturel, Nourri-Lait, a un grand besoin de mamans bénévoles pour aider d'autres mères à connaître une expérience d'allaitement satisfaisante. Vous avez allaité 6 mois ou plus? Formation gratuite et gardiennes sur place pour les tout-petits. Info: 561-LAIT.

Les Petits Génies

Le Club de devoirs Les Petits Génies est un service offert aux élèves du primaire pour leur permettre de faire leurs devoirs et leçons en compagnie d'animateurs et bénévoles pour répondre à leurs questions. Les réunions ont lieu trois fois par semaine (lundi, mardi et jeudi de 15h45 à 17h) au Centre communautaire Deschênes, 57, chemin Vanier). Info: 684-7999

Arthrite et douleurs articulaires

L'arthrite et les douleurs articulaires nuisent-elles à votre qualité de vie? Il y aura un atelier sur l'exercice cellulaire, incluant un volet santé et l'exercice sur trampoline, le 29 septembre à 19h. 5\$. Info: 772-0523

Les Petits Lutins

Le Groupe communautaire Deschênes organise des ateliers de stimulation et de développement global à compter du 29 septembre. Les Petits Lutins s'adressent aux enfants de 1 à 5 ans accompagnés de leurs parents. Inscriptions le mardi et mercredi de 9h30 à 11h30 au 57, ch. Vanier auprès de Chantal Gunville au 684-7999

Linux-Gatineau

Le groupe des usagers Linux-Gatineau se rencontre le 30 septembre au Collège de l'Outaouais, campus Felix-Leclerc, boul. de la Gappe, secteur Gatineau. Apportez votre PC, celui d'un ami ou d'un collègue pour une installation facile du logiciel. Aussi nous discutons des solutions que Linux vous donne sans frais. Visitez notre site web aux www.linux-gatineau.org pour plus de détails.

Association de l'ouïe de l'Outaouais

L'Association de l'ouïe de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le 30 septembre à 19h à la salle Yolande-Duval, 115, boul. Sacré-Coeur, secteur Hull. Info: 770-9653

L'avenir de l'église

La paroisse St-Jean-Bosco organise une présentation intitulée «L'avenir de notre église. Trop tard? Nous n'avons pas dit notre dernier mot», le 30 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église, 100, rue Scott, secteur Hull. Conférencier invité: Normand Provencher, professeur Université St-Paul. Info: 777-5773

Noël en automne

Les Chevaliers de l'âge d'or organisent un Noël en automne au manoir Al Pine, les 17, 18 et 19 octobre ainsi que le 31 octobre et les 1^{er} et 2 novembre. Réponse avant le 30 septembre. Info: Rita Béland au 246-8620

Tremplin des lecteurs

Le Tremplin des lecteurs convoque

ses membres actuels ainsi que les personnes intéressées à la cause de l'alphabetisation des adultes à son assemblée générale, le 30 septembre à 19h, à la salle no. 1 de la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, angle Maloney et Notre-Dame. Info: 663-6807 ou 643-0745

Dans le deuil de votre conjoint?

Le Mouvement La Porte ouverte s'adresse aux personnes dont le/la conjoint(e) est décédé(e) et les aide à surmonter leur deuil pour ainsi prendre la décision de vivre pleinement leur nouvel état de vie. Le prochain temps de réflexion aura lieu du 1er octobre 19h jusqu'au 3 octobre 16h. Info et inscription: Hélène au 669-6923

Transition 50

Les femmes de 45 ans et plus vivant un questionnement sont invitées à participer à un programme dynamique pour atteindre leurs objectifs grâce à une démarche de réflexion, d'orientation et de bilan de vie (santé physique, implication sociale, etc.). La prochaine session débute le 1er octobre. Inscriptions dès maintenant: Suzanne au 684-0580 ou Francine au 561-4177

De l'estime de soi à l'estime du Soi

L'Éducation des adultes de la Commission scolaire des Draveurs offre une conférence gratuite sur l'estime de soi, le 1er octobre à 19h30 à l'école polyvalente Le Carrefour, 50, ch. de la Savane, secteur Gatineau. Conférencier: Jean Monbourquette. Info: 561-9395



Avis public

Demande de démolition
480, Boul. Alexandre-Taché,
secteur de Hull

AVIS PUBLIC est donné que le comité sur les demandes de démolition de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 6 octobre 2003, statuera sur la demande de démolition du 480, Boul. Alexandre-Taché, secteur de Hull.

La demande vise à permettre la construction d'une nouvelle habitation de type multifamiliale de 16 logements.

Toute personne qui veut s'opposer à la délivrance d'un permis de démolition doit, dans les dix jours de la publication de l'avis public ou, à défaut, dans les dix jours qui suivent l'affichage de l'avis sur l'immeuble concerné, faire connaître par écrit son opposition motivée au greffier de la Ville, soit en la déposant à un des comptoirs des centres de service de la Ville de Gatineau, soit en personne au bureau du greffier au 25, rue Laurier, Gatineau ou encore par la poste à l'adresse suivante:

Bureau du Greffier
Ville de Gatineau
C.P. 1970, Succ. B
Gatineau, Québec
J8X 3Y9

De plus, tout intéressé peut, dans les trente jours de la décision du comité, interjeter appel de cette décision devant le conseil. Dans ce cas, l'émission du permis sera suspendu jusqu'à ce que le Conseil rende sa décision.

Gatineau, ce 24 septembre 2003

Le greffier adjoint,
M^r Richard DAuray

Nouveau à Gatineau!

Salon de coiffure pour elle, lui et les enfants

Place Cartier (secteur Hull)

- FORMATION DES EMPLOYÉ(E)S PAR L'ORÉAL
- COIFFEUR(E)S À L'AFFÛT DES DERNIÈRES TENDANCES
- BOUTIQUE CAPILLAIRE
- COMMANDES SPÉCIALES DE PRODUITS
- BRONZAGE PAR «AIR TAN»

20%

de rabais sur tous les produits en magasin

L'Oréal - Redken - Matrix
En vigueur jusqu'au 31 octobre 2003

772-7770

Plus de 28 salons au Québec • Montréal • Québec • Sherbrooke • Laval

COUPE ET COLORATION

MAQUILLAGE «AIRBRUSH»

BRONZAGE «AIR TAN»

CHAISE POUR ENFANTS

PHILLIP GAUTHIER PRÉFÈRE REGARDER VERS L'AVENIR

Le Gatinois fait partie des partants du Rouge et Or

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le footballeur Phillip Gauthier entreprend une troisième année avec le Rouge et Or de l'Université Laval et compte bien faire oublier son année de misère de la saison dernière.

Le Gatinois avait été mis à l'écart pendant plusieurs semaines en raison d'une blessure à la cuisse. Gauthier a joué un match l'année dernière, et c'est lors de l'amère défaite contre les Stingers de Concordia lors des séries.

«Tout va bien présentement, la santé est là et c'est ce qui compte, explique le demi-défensif du Rouge et Or. Je préfère laisser cette mésaventure derrière moi et me concentrer sur ma saison de football cette année».

Phillip Gauthier en a profité pour contribuer à l'écrasante victoire des siens sur les Redmen de McGill lors du premier match de la saison. Il souligne que l'atmosphère est bien différente dans le vestiaire du Rouge et Or depuis le camp d'entraînement.

«Les entraîneurs ont adopté une nouvelle philosophie, explique le footballeur gatinois. L'ambiance est plus 'relax' et nos entraînements sont plus constructifs. Le camp a très bien été pour moi et pour la plupart des vétérans».

L'entraîneur du Rouge et Or, Glen Constantin, est satisfait du travail de

Gauthier: «Il n'occupe pas un poste où les statistiques sont nombreuses, mais il s'est forgé une place de partant sur l'équipe parce que c'est un bon jeune et il a le talent».

L'équipe n'a d'autres intentions que de remporter le championnat canadien de football universitaire. Le quart-arrière Mathieu Bertrand et Philippe Plamondon en sont à leur dernière année avec le Rouge et Or et tenteront de bien clore leur stage à l'Université Laval.

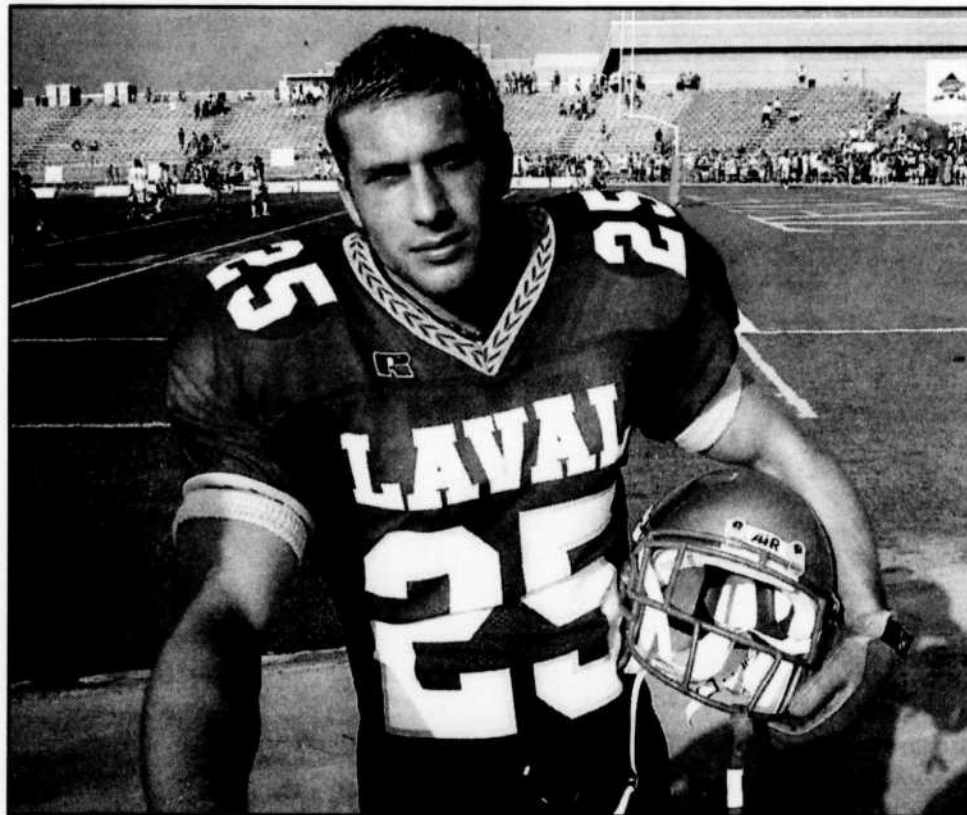
«Nous avons de grandes intentions, indique le Gatinois. Je crois que tout va aller en s'améliorant pour nous parce que nous mettons les efforts nécessaires pour y arriver».

Football régional

Le jeune homme du secteur Touraine se réjouit d'apprendre que la Ligue scolaire de football se porte bien en Outaouais. Gauthier a dû s'exiler pour entreprendre sa carrière de footballeur dans la région de Montréal.

«J'en ai entendu parler», explique-t-il. Il faut souligner que ses parents sont impliqués dans la Ligue scolaire à titre de commanditaires. «Il n'y avait rien en Outaouais et je pense qu'on est un peu en retard à ce niveau par rapport aux autres régions».

Gauthier souligne que le football lui a permis de rester accroché aux études: «C'est une très bonne idée pour les jeunes qui n'aiment pas l'école. Moi, quand j'ai commencé à



Phillip Gauthier

jouer en cinquième secondaire à Rigaud, je suis allé au collégial pour le football».

Phillip Gauthier est dans une ville où le sport amateur prend beaucoup

de place présentement: «À Québec, les gens viennent nous voir par milliers. Le Rouge et Or prend beaucoup de place, mais les équipes collégiales et scolaires ici sont aussi très suivies».



Déjeuners



- Service au volant
- Servis du lundi au vendredi de 6 h à 11 h
- Fin de semaine de 7 h 30 à 11 h
- Nouveau café classique Allen & Wright

RÔTIES, CAFÉ

89¢

Un coupon par client. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune autre offre. L'offre se termine le 15 octobre 2003.

COMBO CHEF-D'OEUF^{MD}
(Bacon ou saucisse)

1.99\$

Un coupon par client. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune autre offre. L'offre se termine le 15 octobre 2003.

Au  Du Plateau seulement

20, rue Du Plateau, secteur Hull, Gatineau
(à l'arrière du Tim Hortons et du Petro-Canada)

TU VEUX PARTIR TON ENTREPRISE ?

« Dans quoi je m'embarque? »

un atelier de 3 heures

pour explorer valider évaluer ton projet d'entreprise...

entrepreneurship

creative

plan d'affaires

innovation

business

Quand ?

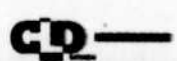
Les mercredis à compter du 11 juin 2003

- 13 h à 16 h ou
- 18 h 30 à 21 h 30

Où ?

Local 332
Centre Compétences Outaouais
361, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec)

Information/inscription
Joanne St-Jean
(819) 643-4285
se@csdraveurs.qc.ca

réseautact 

REGIONAL VILMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 24 septembre 2003 - Page 27

945337-00002

Tu les aimes GROSSES OU P'TITES?



Viens donc nous l'dire sur
www.info07.ca
Nouvelle gÉnÉration

200903-G29215

À GAGNER

EN LIGNE

BILLETS DE
SPECTACLE
À GAGNER!

Odyssée

Info07.com

CERTIFICATS
CADEAUX 100\$

**LACAGE
AUX SPORTS**

LES PROMENADES

HMV

MÉRITE HULLOIS : SIX NOUVELLES ENTRÉES AU TEMPLE

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

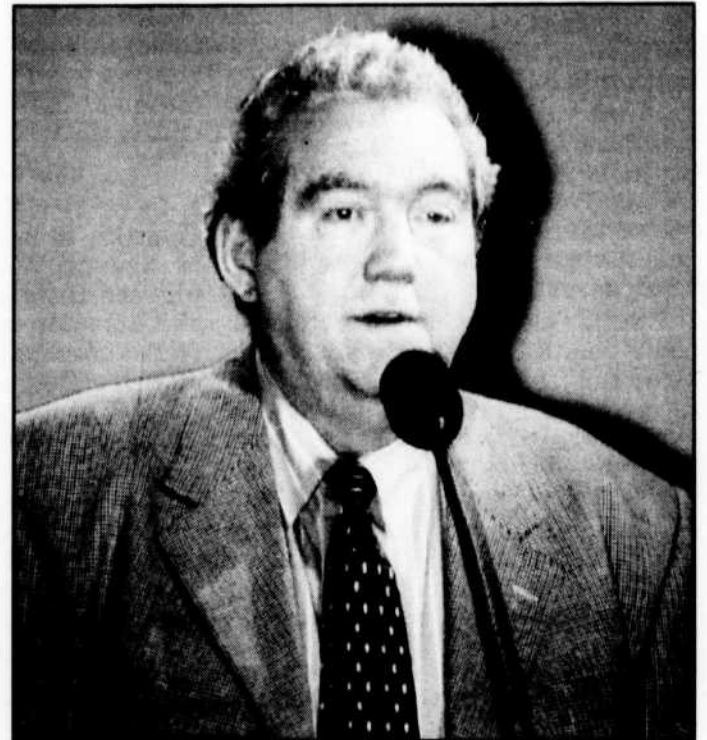
L'Association du Mérite Hullois honorerait six nouvelles personnalités, lors de son gala de reconnaissance du sport amateur et de l'esprit communautaire, le 17 octobre prochain.

Le gouverneur des Olympiques, Charles Henry, le Régiment de Hull, qui fêtera prochainement son 90^e anniversaire, font partie des personnes qui seront honorées. Les bâtisseurs Robert Normand, Dave Bureau et Roger Prud'homme seront intronisés lors de l'événement spécial. Le seul athlète en lice est Bob Cloutier.

Seize autres prix seront remis à des athlètes, bénévoles, organismes et autres, en vue de souligner les efforts et les engagements remarquables de 2003 sur la scène sportive et communautaire

régionale.

La cérémonie du Mérite Hullois aura lieu à l'agora Gilles-Rochelleau à la Maison du citoyen, dans le secteur Hull. L'événement est le 18^e de l'histoire et remettra des bourses variant entre 200 et 1000\$ aux gagnants. Info ou billets: 360-1700.



Charles Henry



La Formation Professionnelle
« Une VOIE intelligente conduisant
à une formation qualifiante »

Centre de
Formation
Professionnelle

Diplômes d'études professionnelles
reconnus par le ministère de
l'Éducation du Québec

Pavillon Relais de la Lièvre

SERVICE DE LA RESTAURATION

Durée : 900 heures (30 semaines)

Début : 14 octobre

Relais de la Lièvre-Seigneurie

1-800-958-9966 (poste 289)

584, Maclaren Est

Gatineau (Secteur Buckingham)

(Québec) J8L 2W2

La restauration, c'est l'art de dresser une table convenablement, d'accueillir les convives avec un sourire, de bien expliquer et comprendre les demandes et d'offrir un service courtois durant les repas. Cette formation apprendra aussi à faire le service des mets, à préparer les apéritifs, à conseiller sur les choix de vins ou boissons préparées, à rédiger une addition et à l'encaisser. En plus d'améliorer ton français et ton anglais, tu y développeras le sens de l'hospitalité et de la discrétion.



Possibilité de
prêts et bourses

Stage en milieu
de travail

Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforouteppt.org/srtp-outaouais

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)

La F.P.
C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

UN P'TIT VITE, CE WILLIAM !

Champion de triathlon et virtuose au violon

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

William Lamoureux n'est pas plus haut que trois pommes. Pourtant, ce garçon de 7 ans a de l'énergie à revendre et il le démontre dans tout ce qu'il entreprend.

Le jeune Hullois a décidé, l'année dernière, de participer à la série Kids of Steel, du côté ontarien. Lamoureux a causé une surprise en remportant la compétition d'Ottawa. Il a ensuite décroché l'or au championnat du Québec des jeunes, à Gatineau, puis une autre première place à Lachine. Cette année, il a continué à récolter les médailles dans la série Kids of Steel.

«(La compétition d'Ottawa) a été ma préférée, parce que je n'ai pas eu mal au ventre pendant ma course. C'est aussi la compétition où j'ai été le plus en avant des autres». La natation et le vélo n'embêtent pas du tout William, mais la course lui donne du fil à retordre: «J'ai des points au ventre, mais même si ça fait mal, je continue».

Le jeune élève de l'école Côte-du-Nord s'entraîne très fort avec «le meilleur entraîneur au monde», Jean-Pierre Moisan, qui a remporté le championnat canadien de triathlon dans le passé. Il aimerait bien l'imiter: «J'aimerais ça un jour aller dans de grosses compétitions et de gagner».

Cependant, ce petit athlète de 7 ans a pour meilleur partenaire d'entraînement un chien nommé Chopin: «Des

fois, je vais courir avec mon chien mais il court trop vite pour moi. Je vais essayer de le dépasser».

William pratique le taekwon-do, le soccer et le ski, mais c'est le triathlon qu'il préfère: «C'est le fun le triathlon, lance le jeune espigle. Il y a trois sports, ce qui me donne l'occasion de faire plus de choses en même temps».

Le violon

William Lamoureux n'excelle pas que dans le sport, mais il a aussi une oreille bien développée. Depuis l'âge de 3 ans qu'il pratique le violon avec Laura Nerenberg, à Ottawa. Il aime bien la musique et il n'est pas effrayé de se produire en concert.

Le petit garçon fait également très attention à son alimentation: «Je ne mange pas de chips, dit-il lorsque rencontré par Le Régional. C'est important pour moi, pour ma santé. Je dois aussi chicaner ma mère parce qu'elle



William Latendresse est un virtuose de la musique et un champion de triathlon. Il est aussi très doué pour faire sourire ceux qu'ils croisent. Photo: Pascal Laplante

en achète».

«Il se concentre beaucoup sur ce qu'il fait, indique sa mère Maryse Courchesne. Autant dans une compétition que dans un spectacle, il est concentré et il n'y a rien pour le faire sortir de son monde».

Cette concentration lui permet d'ailleurs de ne pas faire de mauvaise manœuvre, sauf exception: «Dans une course, je roule à toute vitesse. Des fois je tombe, comme la semaine dernière», lance le petit bonhomme en montrant sa jambe cassée.

Devenez
chauffeur de camion
professionnel

Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, offre aux résidents de la grande région de l'Outaouais le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SEANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

Quand : 2 octobre 2003 **Heure :** 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 poste 101
OU au CFPO au 819-771-0863 poste 243

Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR)
 Centre de formation professionnelle de l'Outaouais

241903-G28764

Commission scolaire de la Rivière-du-Nord

Collège Bourget
de Rigaud

Depuis 1850 Une école avec résidences

PORTES OUVERTES

Le dimanche 5 OCTOBRE 2003, de 13h à 16h.

Tirage de 3 bourses d'études pour l'année scolaire 2004-2005

Cours primaire et secondaire complets

- Pensionnat et externat pour filles et garçons dirigés par les Clercs de Saint-Viateur.
- Animation pastorale privilégiée grâce au projet éducatif chrétien.
- Enseignement de l'anglais enrichi, de l'espagnol, de l'informatique.
- Animation culturelle: harmonie, danse, théâtre.
- Aréna, gymnase double, piscine, terrains de football, de soccer, de baseball. DIX (10) SPORTS ÉLITES dont 2 nouveaux: la NATATION et le TRIATHLON.
- Transport quotidien et de fin de semaine.
- Encadrement de qualité: animateurs, titulaires, études surveillées, récupération à l'horaire, nombreux parascolaires.

INSCRIPTIONS SUR PLACE

Rigaud (Vaudreuil) **(450) 451-6566**

• Cours primaire (1 à 6 année): poste 313 • 1, 2 et 3 secondaire: poste 339 • 4 et 5 secondaire: poste 321
Site internet: www.collegebourget.qc.ca

REGIONAL ATLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 24 septembre 2003 - Page 29

Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Précision

La semaine dernière, divers médias ont indiqué que la mascotte Hully avait eu des problèmes avec son VTT sur la glace du centre Robert-Guertin lors du match d'ouverture. En fait, la mascotte pouvait bien avoir des ennuis puisque son engin n'avait plus une goutte d'essence! Toutes nos excuses à Hully et bonne saison!

Arbitres recherchés

À quelques semaines du début de la saison de basket-ball scolaire, l'Association régionale de sport-étudiant désire recruter des officiels. L'ARSEO souhaite assurer le perfectionnement de superviseurs régionaux et la supervision des officiels régionaux. Toutes les personnes intéressées devront communiquer avec Sophie Lecot-Hearn, coordonnatrice à l'ARSEO, au 643-6663.

Entraîneurs recherchés

Les responsables du dossier de la vie étudiante de l'École secondaire Grande-Rivière à Aylmer sont à la recherche de personnes dynamiques désireuses de s'impliquer auprès des jeunes pour les activités sportives. Ils désirent combler certains postes dans les domaines suivants: basket-ball (entraîneurs), volley-ball (entraîneurs), soccer (entraîneurs), meneuses de claques (responsable).

Info: Hugues Frigon (sports) au 682-8229 poste 285.

Tournoi de hockey classe A

Le Barbara Personnel-East Side Mario's de Hull a enlevé les grands honneurs de la classe A lors du tournoi de hockey adulte régional Labatt Bleue qui s'est déroulé la fin de semaine dernière à l'aréna Sabourin de Gatineau. En finale, le gardien Richard Grégoire a été intraitable et le Barbara Personnel-ESMH a eu raison de la Pizza La Différence, 2-0. Pierre Lafrenière et Alain Deschênes ont été les auteurs des filets.

Quilleurs recherchés

Les Braves du coin sont à la recherche de joueurs de quilles pour les vendredis après-midi à 13h, à la Salle de quilles Anik, boul. St-Joseph à Gatineau. Inscriptions: 771-5525

Ligue de balle lente amicale ASPB

La ligue recherche des joueurs de 30 ans et plus afin de compléter les quatre équipes. Les parties seront disputées le lundi et le mardi en raison de deux parties par semaine au parc de balle St-Coeur-De-Marie sur l'avenue de Gatineau. Inscription 110\$. Info: Jacques Damphousse au 561-6125 et Pierre Boisvert au 561-6404

Rencontre badminton

L'association régionale de badminton de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle (AGA) le dimanche 28 septembre prochain à la salle 431 de l'école polyvalente Le Carrefour dès 19h. Ceux qui ont le goût de savoir ce qui se passe au niveau du badminton régional sont les bienvenus, ainsi que ceux qui auraient le goût de s'impliquer dans l'un des nombreux dossiers. Info: Claude Tessier au 956-3955

Joueurs de dards recherchés

Les Aînés de Riviera recherchent des nouveaux joueurs de dards. Inscriptions les 11 et 18 septembre à 14h30 au 288, rue Lebaudy, secteur Gatineau. Info: Marie-Paule au 568-4508

Tournoi Corporation immobilier

Le 8e tournoi de la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec aura lieu au club de golf Montpellier, le 21 septembre dès 10h30. Il s'agit d'un tournoi amical pour les gens de la section Outaouais. Info: Auride St-Louis au 986-3597.

Inscription au baseball

Inscription pour le baseball d'hiver à l'Académie de baseball de l'Outaouais, aura lieu le vendredi 3 octobre, à l'école Le Progrès, de 19h à 20h. Cinq programmes hivernaux et de printemps sont offerts cette année. Info: Michel Landriault au 243-8121.

Inscription Les bons copains

Ligue de hockey Les Bons Copains débute bientôt sa 33^e saison et s'adresse aux joueurs de 30 ans et plus. Info: Germain Larente 669-8691 ou Marc Savoie 643-2990.

Fin de la saison de tennis

Près de 80 membres de l'Association régionale de tennis de l'Outaouais ont terminé leur saison estivale en participant aux Championnats de l'ARTO qui avaient lieu du 11 au 14 septembre dernier à la Sporthèque de Hull.

En finale du simple masculin A, Khiem Le a vaincu Serge Richard par la marque de 6-0 et 6-3. Jacques Laberge a battu de Kevin Monette en finale de la consolation au compte de 8-5. Dans le simple masculin B, Patrick Chapman a remporté la victoire en deux manches de 6-4 et 6-3 devant Jocelyn Jacob, tandis que Marc Pelletier a enlevé les honneurs de la consolation 8-3 contre Nicholas Monette.

Du côté féminin, Nathalie Borduas a remporté la finale de la catégorie A en trois manches de 6-4, 5-7 et 6-2 devant Madeleine Bérubé. Ann Gay a vaincu Francine Tremblay en finale de la consolation

par la marque de 8-4. Dans la catégorie B, Anne-Marie Cliche a remporté les grands honneurs en deux manches de 6-3 et 6-1 devant Cassandra Tremblay. En finale de la consolation, Diane Lemire a eu le meilleur sur Huguette Joly au compte de 8-1. Dans la catégorie C, Louise Tremblay a eu le dessus en finale contre Élyse Dubuc en deux manches de 6-4 et 6-2 alors que Claire Noël a vaincu Josée Morais 8-2 en finale de la consolation.

Chez les juniors, Alain Tremblay a remporté la finale chez les 12 ans en trois manches de 5-7, 6-1, 7-6 devant Philippe Gaudreault. En consolation, Vincent Bernier a remporté la finale 8-0 devant Audrey Richard. Aneil Bhalla a eu la main sur le titre chez les 14 ans, défaisant Patrick Gilbert en finale par la marque de 4-6, 3-0 (abandon). Nicholas Pelletier a remporté la consolation 8-3 devant Cassandra Tremblay.

HYUNDAI
Gagnant

Spécial d'ouverture

Louez une
Accent GS 2003
à partir de

129\$*

par mois / 60 mois
comptant de 1790\$

+ Lecteur CD
et radio AM/FM
Gratuit

+ Assistance routière
24 heures de 3 ans/
kilométrage illimité

HULL HYUNDAI

1135, Boul. St-Joseph, Gatineau (Secteur Hull) **770-7768**

Des voitures garanties pour longtemps Garantie de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur
Photo à titre indicatif seulement. Paiements de location basés sur un contrat de 60 mois pour l'Accent GS 2003 à partir de 129 \$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 60 mois de 9530 \$. Comptant 1790 \$, aucun dépôt de sécurité requis, transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 0 % jusqu'à 60 mois. Un report de paiement d'un an (365 jours) est offert pour tous les véhicules neufs 2003. Aucun frais d'intérêt ne s'appliquent aux 335 premiers jours suivants la prise de possession d'un véhicule participant par son propriétaire. Après ses 335 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer mensuellement le capital et les intérêts aux taux de 7,89 % par année jusqu'à la fin du contrat. Le premier paiement est dû le 366e jour après la livraison du véhicule. La durée du contrat maximum est de 48 mois, sans compter le report de paiement de 12 mois. Un versement initial ou un échange peuvent être requis. En sus, frais administratifs 350 \$ reliés au contrat de location pour les modèles 2003. Kilométrage annuel de 20 000 km, 0,10 \$ par kilomètre additionnel. Option d'achat au terme de la location. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Voir concessionnaire pour tous les détails. Véhicule en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée avec livraison d'ici au 30 septembre 2003.

« Venez visiter votre nouveau concessionnaire »

«COACH» BROWN DIRIGERA LES GRIFFONS AU BASKETBALL

Une excellente acquisition pour le Collège, selon Daniel Leduc

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le Collège de l'Outaouais n'aurait pu espérer meilleur entraîneur de basketball pour ses garçons. Carlos Brown, «Coach Brown» pour les intimes, a beau venir de loin, mais son expérience du basketball ne ment pas.

Carlos «Bobby» Brown connaît le basketball pour y avoir joué pendant ses études universitaires à l'Université d'Ottawa. Il a obtenu du succès et a été le seul joueur de l'histoire des Gee Gees à mettre la main sur le trophée Kitch Macpherson pour le meilleur basketteur du circuit universitaire en 1993.

Il a ensuite dirigé sa carrière comme entraîneur au cours des 15 dernières années avec D'Arcy McGee, les Wolverines de Gloucester et est retourné à ses origines avec l'Université d'Ottawa avant de quitter pour l'Université du Texas pour être adjoint avec les Panamericains chez les filles en 1999. Il en a profité pour obtenir une maîtrise.

Cependant, le principal intéressé ne s'en vante pas. Lorsque rencontré par Le Régional, il a plutôt été évasif sur son expérience du passé, mais comment intéressé de discuter sur l'avenir des Griffons du Collège de l'Outaouais: «J'aime cette équipe. Je crois que je peux faire du bon travail ici».

Chez les joueurs, on accueille le nouveau venu avec le plus grand respect: «Nous avons entièrement confiance en lui, explique le capitaine Espérance Agboton. Il sait ce que ça prend pour gagner et il est très respecté des joueurs». Brown a amené les Gee Gees au championnat canadien, terminant troisième en 1993.

Heureux hasard

Le Jamaïcain d'origine se cherchait un boulot à temps plein comme entraîneur lorsque Jean Mercier a quitté son poste. «Quand (Jean)

Mercier m'a indiqué en janvier qu'il ne revenait pas, je voulais quelqu'un d'expérience et qui pourrait changer la dynamique de l'équipe, souligne Daniel Leduc. J'en ai discuté avec des gens du Collège et c'est là que le nom de Carlos est sorti».

Le coordonnateur des Griffons souligne qu'il a la même vision que son entraîneur: «Quand je l'ai rencontré, ça a connecté tout de suite». Bobby est unilingue anglais, mais la barrière de la langue n'est pas un problème, ajoute Leduc: «Coach Brown est anglophone, mais déjà, il veut qu'on lui parle en français. Il veut prendre des cours et s'impliquer à fond avec l'équipe».

Le nom de Brown, tous les entraîneurs de basketball de la région le connaissent. Que ce soit au programme sport-étude de Nicolas-Gatineau ou dans le sport étudiant, Coach ou Bobby sont respectés du basketball autant comme joueur qu'à titre d'entraîneur.

Les études d'abord

Carlos Brown a accepté d'emblée de diriger les Griffons cette saison et a le

feu vert de faire les choses à sa manière pour régler le problème principal de l'équipe: les études. L'année dernière, les performances irrégulières ont été causées par l'arrivée de joueurs en janvier et de départs d'autres à cause des exigences scolaires du circuit collégial AA.

Les joueurs avaient du talent, c'est juste que nous ne pouvions pas garder nos joueurs d'expérience parce qu'ils n'avaient pas les notes pour continuer», souligne le nouveau capitaine, Espérance Agboton.

Coach Brown a aussi été analyste de basketball sur les ondes de Rogers à Ottawa et il était porte-parole de WAVE (Working Against Violence Everywhere). Son implication chez les jeunes ne date pas d'hier et il souhaite bien la mettre à profit avec les jeunes du Collège de l'Outaouais.

«Nous allons avoir des sessions d'études réservées pour les joueurs afin qu'ils réussissent à l'école, souligne Bobby Brown lorsqu'il est rencontré par Le Régional. Quand au basketball, nous allons simplement tenter d'améliorer les résultats de l'année passée».



Carlos a plusieurs noms (Bobby et Coach) mais il n'a qu'une seule réputation: celle de connaître le basketball à fond. Photo: Pascal Laplante



Pavillon du Parc Invitation

Le Pavillon du Parc tiendra son assemblée publique d'information au cours de laquelle vous serez présentés les activités de l'établissement pour l'année 2002-2003.

Date : le mercredi 8 octobre 2003

Endroit : Cabane en bois rond, salle Desjardins
331 Cité des Jeunes, Gatineau

Heure : 19 h

Santé!



RECOMMANDÉ PAR
José Lavigneur



Spécial automne 2003

Abonnement annuel optimum à

2865\$

par mois

Incluant un sac sport**
« Cardio », musculaire
et l'aérobique à volonté

* Taxes et frais initiaux en sus.
Valable avant le 30 septembre 2003.
** Quantité limitée.

Energie Cardio

www.energiecardio.com

410, boul. Maloney O., Gatineau
(À côté du McDo) **643-3836**
1030, boul. St-Joseph, Hull
(Face à Villa Toyota) **778-1252**



Un esprit sain dans un corps sain.

Restez en forme mentalement et physiquement en suivant un programme d'exercices cardiovasculaires de kickboxing revitalisant. Tonifiez vos muscles et réduisez votre niveau de stress. Tirez le maximum de votre entraînement et bénéficiez d'un entraînement dans une école d'arts martiaux reconnue par l'Association des professionnelles certifiées d'art martiaux (APCAM).

L'APCAM est une organisation internationale vouée à la promotion de normes élevées en matière d'enseignement des arts martiaux professionnels et de gestion des écoles d'arts martiaux. Retrouvez un esprit sain dans un corps sain en suivant un programme de kickboxing professionnel certifié.

Communiquez avec un représentant de votre école ACMAP locale.

THERIEN JIU-JITSU & KICKBOXING

•Vanier	746-5402
•Chesterville	448-1233
•Gatineau	663-5777
•Manotick	692-2003
•Ottawa	725-5577
•Stittsville	831-3622

DOUVRES MARTIAL ARTS & FITNESS CENTERS

•Bank Street	234-5000
•Westboro	234-5000
•Kemptville	234-5000
•Aylmer	234-5000
•Gatineau	234-5000

ASSOCIATION DES PROFESSIONNELLES certifiées d'art martiaux



LES ANNONCES (819) 776-2121 PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Revue de Québec Régional

Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTEE



IMMOBILIER 100
achat et vente

IMMOBILIER 200
location

MARCHANDISES 300

SERVICES 400

SERVICES PERSONNELS 500

SERVICES FINANCIERS 550

MARCHÉ DE L'EMPLOI 600

FORMATION/CULTURE 700

AVIS 800

VÉHICULES 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée **GRATUITEMENT** sur le net!
www.info07.com

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

LES ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

105 Propriétés à vendre

210 Logements/appartements chauffés à louer

310 Divers à vendre

424 Astrologie/occultisme

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

510 Agence de rencontres avec permis

645 Musiciens/artistes

Manoir des Trembles

C'est le temps de faire ce qu'on aime



Vivez sans contraintes à partir de 159 900\$ ou 711\$/mois 1432 p.c.

(819) 776-4663

www.brigit.com

1, 2, 3... CLIC!...vendu!... c'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre concept : 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299.95\$. (514) 990-2542 engageons représentants

205 Logements/appartements à louer

APPARTEMENT à 2 chambres, secteur Gatineau, 550\$ + Hydro, (819) 561-4769

HULL: centre-ville 4-1/2, aire ouverte, chauffé, éclairé, octobre, 675\$, (819) 669-6699

155 Fermes/fermettes

TERRE de 250 arpents, 180 en culture, 60 boisés, maison bâties, fosse 90x12. Agriculture Provincial Courtier, Gérard Chassé, agent 1-450-796-2557

160 Terrains à vendre

Terrains pour tous. Depuis vendredi le 12 septembre, retrouvez dans les kiosques à journaux ce répertoire unique de terrain et d'occasions commerciales à vendre au Québec. www.lotsqueb.com 514-990-6970

165 Terres à vendre

GATINEAU CENTRE Terre à vendre 100 acres ou partie, Ben (819) 661-3566

Gatineau

Secteur Hull 49 Mutchmore Près de Place Cartier

Studio

pour 55 ans et plus Programme de subvention au logement Propre, tranquille et sécuritaire

Chauffé / Éclairé
Buanderie (1.00)
Stationnement

365 \$

Pour liste d'attente tél. **819-776-2160**

220 Condominiums à louer

CONDÔ 2 chambres à coucher, près du Pont Champlain, 875\$ (819) 772-2042, (819) 561-2014

225 Propriétés à louer

TEMPLETON: 2 c. à c., près d'école Belle Rive, 650\$/mois, électricité non comprise. (819) 643-6668 (819) 561-7563

305 Ameublement

LIT double fer forgé noir, 2 matelas, 5 ans, 400\$, (819) 778-3462

307 Appareils électroménagers

POELE à granules. Service-Pieces. Achat-vente-usage. De toutes marques. Technicien local. 5 étoiles! 1-866-477-5222 (sans frais)

310 Divers à vendre

3 métiers: 36", 45", 60" avec banc, tout équipé. Leclerc, (819) 771-1683

À BAS PRIX! Matériaux parfaits... prix parfaits! **10% sur 100\$ et plus ou 15% sur 500\$ et plus sur produits de ciment et de bois traité.** Bordure sentimentale 0.99\$, bloc architectural 0.49\$, dalle patio 12"x12" 0.65\$, Bois traité: barolin 2"x2" 0.19\$, 2"x6" 8pi. 3.29\$, 10pi. 5.14\$, 12pi. 6.19\$, 5/4"x6"x8" 2.59\$, 4"x4"x8" 6.29\$, Porte Lauan 11.99\$, coloniale 14.99\$, Epinette 2"x3" 8pi. 0.99\$, 2"x4" 8pi. 1.59\$, 10pi. 1.89\$, 12pi. 2.39\$, 2"x6" 8pi. 1.99\$, 10pi. 2.99\$, 12pi. 3.59\$, 2"x8"x12" 5.79\$, 2"x10"x14" 7.99\$, Chêne rustique verni 2-1/4" 1.49\$, hêtre naturel verni 3-1/4" 2.49\$. Valide du 19 au 26 septembre 2003. Voir notre circulaire au www.materiauxabasprix.ca ou (819) 986-5720

MATELAS ortho 360, valeur 829\$, demande 300\$, 2 mois d'usage, (819) 243-8951

312 Accessoires de bébé

ACHAT/vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermes. (819) 771-3993

360 Produits santé/beauté/alimentation

Produits **WATKINS** maintenant disponibles dans votre région. Occasion d'affaires aussi disponible. (819) 682-3466 ou 1-888-383-3363

390 Ventes de garage

SAMEDI 27 septembre, de 8h00 à 13h00. Beaucoup d'articles et linge d'enfant 0-6 ans. 181 Robert Dorion Est, secteur Aylmer.

404 Services domestiques offerts

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds.

Estime téléphonique rapide et efficace **561-0851**

412 Santé

ARTHRITE, douleurs, problèmes digestifs et d'élimination, insomnie, allergies etc., reçu d'assurance omis CSST et SAAQ acceptés (819) 773-1898 www.acupuncturehull.com Catherine Hopper A.C. membre de l'OAQ

Santé Un Internationale Inc. Centre d'amaigrissement nouveaux territoires ou centre établi profitable disponible. Investissement requis, formation support complet sans télé, sans frais 1-888-918-4790 www.santeun.com

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613) 799-5167

424 Astrologie/occultisme

VOYANT, médium Africain, de renommée mondiale, spécialiste de retour rapide et définitif de l'être aimé, chance en affaires, jeux, examens, maigrir, protection et désenvoûtement, etc.. Résultat rapide et efficace avec 100% réussite. (514) 744-4902

À la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4.25\$/min. Vous serez enchanté des résultats obtenus, sur le plan santé-argent-amour-travail-protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privé 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com

Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Lucy, Emma, Lison et ses autres médiums - en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures, à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érotisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). GRATUIT: (514) 768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395. Visa, MasterCard, 2.59\$/min. (+ taxes) www.predictions2000.com

Avez-vous jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en trissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tel 1-900-561-8728 (3.99\$/min, 18 ans +)

TELE-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/minute 1-866-voiance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voiance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4.49\$ la minute (+ taxes) 1-900-561-3000 Venez rencontrer Céleste au Salon des sciences occultes les 3, 4 et 5 octobre, au Stade Olympique.

436 Informatique

INTERNET PC \$24.99 par mois (louer ou acheter) PC Prêt pour Internet avec Pentium III. Pas de vérification de crédit. Appelez sans frais Re-Compute au 1-866-233-0747

TECHNICIEN en informatique, réparation, installation, mise à jour d'ordinateur, disponible soir et fin de semaine. Patrick. (819) 663-0378

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514) 953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texture, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819) 663-8351

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819) 663-1818

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

Ensemble

La Ligne Rencontre

#1 EN OUTAOUAIS

819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT

ESPIONNEZ C'EST GRATUIT

24hr/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

le Site WEB du Réseau ElléLui

482 Services divers

4 Saisons. Le services de garde d'animaux. Garde d'animaux à domicile, promenades de chien, Ottawa, Aylmer Hull. (819) 455-9315

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25 \$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

RENCONTREZ des célibataires sexy, 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours gratuit pour les femmes. Appelez 613-483-0303, entrez le code 328

TELE-SEXE Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700 Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes)(+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.). Visa/MasterCard (514) 761-3999. 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

605 Emplois divers

1 opportunité d'affaires vendre ou louer, clientèle fournie, garant demandé, (819) 669-6699

CHORALE recherche accompagnateur de piano secteur Aylmer. Répertoire profane et liturgique. Répétitions mardi soir. Appelez Jeannine (819) 776-2797

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions du mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBR	Lise Cousineau	643-5217
JBT-JBV	Marc Lafleur	243-8937
JJX-JJY-JJZ	Normand Pilon	668-1596
JJA-JJN-JJM	Marc Charron	682-8719
JJM-JJL	Jean-Marc Mongeau	984-3837
	Petite-Nation Raymond Soucy	427-6586

Faites carrière dans l'automobile \$\$\$

Formation: conseiller(ère) aux ventes, directeur(trice) financier(ère), receptionniste

Plusieurs postes disponibles dans la région de l'Outaouais

Taux de placement à 95% (819) 243-6262

Tu es une personne handicapée...
Tu es sans emploi...
Tu te sens seul et isolé...
Tu as besoin d'accompagnement...
Tu cherches un milieu de travail et tu ne sais plus où chercher...

Une solution... LE SERVICE SPÉCIALISÉ DE MAIN-D'OEUVRE

Inscris-toi au **(819) 770-6444**

Québec

- NFO CFgroup -

Une importante maison de sondage d'opinion au Canada recrute des intervieweurs pour effectuer des entrevues de porte à porte. (AUCUNE VENTE)

TRAVAIL OCCASIONNEL

Tarif horaire : 10.75 \$ à 11.30 \$ (selon expérience) plus compensation pour le déplacement. Travail en soirée et la fin de semaine. Aisance avec les gens, bilinguisme et voiture un atout.

Communiquez avec Nicole Tapp à frais virés au :

(514) 935-7666 POSTE 235
FAX : (514) 935-6770

TERRAINS À VENDRE

JEAN COSTA 663-8410

Le Mont-Royal
Le Casin Mont-Royal
Les Grands Ravins
Domaine des Sables

4 PROJETS DOMICILIAIRES

VUE PANORAMIQUE

MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL

PRÈS DES PISTES CYCLABLES

AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE

FINANCEMENT DISPONIBLE

LÉGER DÉPÔT BALANCE PAYABLE DANS UN AN

650 Bars/hôtels/restaurants

SERVICE demandé, expérience en restauration chinoise, (819)568-0777

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 676-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

705 Cours

COURS privé de guitare et keyboard, studio d'enregistrement. (819)663-7819

705 Cours

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pitts

COURS POSE D'ONGLES Trousse de départ incluse Monika 246-7040

705 Cours

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Evaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

705 Cours

Découvrir son projet de vie, tirée du livre de Jean Monbourquette... Y'a-t'il autre chose dans la vie que Metro, Boulou, Dodo? Cette session sera donnée en 3 fins de semaine débutant en octobre à Gatineau par Dianne Comeau et Rolande BoilyDesPrés.

Pour information veuillez contacter: Dianne Comeau au (819) 685-1534 ou le 955-0643 ou Rolande au 827-2262.

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan, (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptant

985 Autos à vendre

1988 Cavalier, 850\$ négociable. (819)663-8443

OLDSMOBILE Suprême 1997, vert, 113,000 Km, A-1, ac. 7,300\$ (819)684-0402

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. 777-7107

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

PRENEZ AVIS que Isabelle Marie Sabrina Stéphanie Bouliane-Vaillancourt dont l'adresse du domicile est le 83, rue Demers à Gatineau, J8Y 3E4, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Isabelle Marie Sabrina Stéphanie Bouliane. Gatineau, le 15 septembre 2003 Isabelle Bouliane



2002 Honda Shadow Ace -American Classic Edition- original, neuve et argent, 7800 km, 1 seul conducteur d'expérience, entretien par concessionnaire. 500 \$ d'accessoires en extra. 7 500 \$ Cell.: 819-328-2988

Achetons voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry 778-0845

Joués LES CONSEILLERS EN JOUETS Vous aimez les enfants? La vente vous intéresse? Vous désirez augmenter vos revenus? Devenez conseiller en jouets. Ou Devenez hôteesse. Et méritez-vous des jouets gratuits. C'est simple et amusant! Pour informations et recevoir notre catalogue gratuitement, communiquez au 1-800-361-3161, poste 9337

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité)

Dans l'affaire de la faillite de : 82204 CANADA LIMITÉE, ayant opéré au 25, rue Laurier, en la ville de Gatineau, province de Québec. AVIS est par les présentes donné que la faillite de 82204 CANADA LIMITÉE est survenue le 15 septembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 9 octobre 2003 à 9 h 00, au 975 boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (secteur Hull) (Québec), et que Ginsberg, Gingras & Associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite. DATE à Gatineau, ce 18 septembre 2003. Robert P. Racicot, CIRP, Syndic 145, Promenade du Portage Gatineau (Québec) J8X 2K4 Téléphone : (819) 776-0283 Sans frais : 1-800-567-1905 Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

MEUBLES BUSCH (1980) INC. RECHERCHE FINISSEUR CONTRACTUEL (Hull/Gatineau) Restauration de fini endommagé Contrat de 6 mois à 1 an pour un édifice de prestige Richard Savoie (450) 419-8640 savoie.richard@meublesbusch.com

CHAUFFEURS DE B-TRAIN demandé, 0,40 \$ / mile drop, split, pick-up payé, bon millage, 1-877-666-6026

Loblaws Une carrière en alimentation vous intéresse? Journées carrières Quand : le vendredi 26 septembre de 18 h à 20 h le samedi 27 septembre de 9 h à 15 h Où : Présentez-vous dans un Loblaws près de chez vous. * Apportez votre C.V. Plusieurs postes offerts ! Venez nous rencontrer pour vous informer des possibilités d'emplois.

Les meilleurs prix !... Les meilleurs défis ! Un nouveau supermarché Super C ouvrira ses portes prochainement à Hull le Plateau La chaîne Super C, chef de file dans le segment des marchés d'escompte, exploite 48 magasins au Québec. Nous sommes à la recherche d'un DIRECTEUR-ADJOINT et de GÉRANTS pour les départements de la BOULANGERIE, de la CHARCUTERIE, de l'ÉPICERIE (jour/nuit), des FRUITS ET LÉGUMES, du SERVICE, de la VIANDE et du VRAC ainsi que des ASSISTANTS GÉRANTS pour les départements de la VIANDE, de l'ÉPICERIE, du SERVICE et des FRUITS ET LÉGUMES. Également nous cherchons à combler les postes suivants: Bouchers, Commis à la boulangerie, Commis à la caisse, Commis à la charcuterie et au fromage, Commis à l'épicerie (jour/nuit), Commis aux fruits et légumes, Commis aux viandes, Commis au vrac, Emballeur aux viandes, Préposés au service. Si vous avez le profil d'un employé qui: aime travailler avec le public, aime apprendre, peut travailler selon des horaires variables Super C vous offre: de vraies opportunités de progresser au sein de l'entreprise, un environnement de travail motivant des conditions de travail compétitives. Vous voulez joindre l'équipe de Super C et contribuer à faire avancer une entreprise en pleine croissance? Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en spécifiant les postes pour lesquels vous avez le plus d'intérêt avant le 3 octobre 2003: Super C, Ressources humaines, Référence no 5958 725 A, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T9 Télécopieur : (819) 595-5973 Courriel: www.metro.ca

VOUS AVEZ FAIT VOS PREUVES? VOTRE CARRIÈRE EST À UN TOURNANT? SI C'EST LE CAS, LISEZ ATTENTIVEMENT CE QUI SUIT... Voyez comment le courtier multidisciplinaire le mieux coté au Québec peut vous aider à réussir. Une carrière en planification financière pourrait vous convenir parfaitement... Vous voulez maîtriser votre destinée? Vous êtes déterminé à réussir? Vous souhaitez devenir votre propre patron? Vous songez à une réorientation de carrière? Venez voir par vous-même... Comment notre programme de formation vous donnera les connaissances nécessaires pour réussir en planification financière, en gestion d'entreprise, en fiscalité et en marketing? Comment la réputation du Groupe Investors vous aidera à faire croître votre entreprise? Comment vous pouvez tirer profit de notre rémunération concurrentielle? Comment vous pouvez aspirer à un potentiel de revenu illimité? Comment vous pourrez bénéficier d'un généreux programme d'avantages complémentaires? Comment notre approche vous aidera à bâtir votre propre réussite financière? Vous seriez un bon candidat si... Vous avez réussi dans votre profession? Vous êtes considéré comme un leader par vos pairs? Vous avez une éthique du travail irréprochable? Vous êtes habitué à travailler avec les gens? Vous savez vous affirmer et vous êtes persévérant? Vous avez établi votre crédibilité? Vos réalisations parlent d'elles-mêmes? SI VOUS AVEZ UN PROFOND DÉSIR DE RÉUSSIR, IL EST TEMPS POUR VOUS D'ENTRER EN CONTACT AVEC LE COURTIER MULTIDISCIPLINAIRE LE MIEUX COTÉ AU QUÉBEC! NOUS VOUS INVITONS À FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE À L'ADRESSE SUIVANTE: LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE Jocelyn Bertrand Directeur régional associé 205-160 Boul. De l'Hôpital Gatineau (Québec) J8T 8J1 Téléphone : 1-888-935-0886 Télécopieur : A/S Jocelyn Bertrand (819) 243-6471 Courriel : jocelyn.bertrand@investorsgroup.com www.groupeinvestors.com PLANIFICATION DE PORTEFEUILLE PLANIFICATION DE LA RETRAITE PLANIFICATION FISCALE PRÊTS HYPOTHÉCAIRES ASSURANCES GESTION DES LIQUIDITÉS PLANIFICATION SUCCESSORALE SERVICES DE COURTAGE

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM Prenez avis que Joanne Richer en sa qualité de mère dont l'adresse du domicile est le 1-13 Galipeau, Gatineau (Qc) J8Y 4C2, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Riley Dean Pierre Joseph Miller en celui de Riley Dean Pierre Joseph Richer. Gatineau, le 22 septembre 2003 Joanne Richer

No. : 700-32-011886-031 Avis est donné à ARNOLD OLSON, f.a.s.n. « Aboriginal Catering Services », autrefois domicilié au 192, rue Madaire à Aylmer, Québec, J9H 1P9, de vous présenter au greffe de la Division des petites créances situé au 25 ouest, De Martigny, St-Jérôme, Québec, J7Y 4Z1 afin de prendre connaissance de la demande déposée contre vous. À défaut par vous de contester la demande dans les trente jours de la présente publication, un jugement par défaut pourra être rendu contre vous sans autre avis. Veuillez vous gouverner en conséquence. À St-Jérôme, le 22 août 2003 Céline Letendre, greffier-adjoint

UNE VICTOIRE D'ÉQUIPE POUR LES TIGRES

Philemon-Wright subit un troisième revers cette saison

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Tigres d'Hormisdas-Gamelin ont obtenu leur premier gain de leur jeune histoire, vendredi dernier, contre les Falcons de Philemon-Wright. Une belle victoire de 27-8 pour la troupe de Carl Elie.

Les Falcons ont cependant débuté le match en force avec un touché de Sébastien Levac et un converti de deux points en levée de rideau pour faire 8-0. Cela n'a pas empêché les Tigres de prendre le contrôle du match après le majeur de Maxime Daoust qui faisait subitement 13-8, au deuxième quart.

«La défensive allait bien depuis le début de l'année, mais nous avons de la difficulté à marquer des points, explique le pilote des Tigres d'Hormisdas-Gamelin. Cette fois-ci, l'offensive a bien joué et nous avons gagné beaucoup de terrain. C'est une belle victoire d'équipe».

Nicolas Auger a réussi une interception lors du troisième quart pour contrer une poussée de Philemon-Wright et mener à un autre majeur

d'Hormisdas-Gamelin pour faire 20-8. Par ailleurs, les Tigres ont profité d'une autre interception au dernier quart pour finalement l'emporter 27-8.

Le prochain match des Tigres aura lieu à l'école secondaire Hormisdas-Gamelin, jeudi prochain, alors qu'ils recevront la puissante offensive des Gee Gees de D'Arcy McGee. La rencontre débute à 14h.

Tout le mérite aux Tigres

L'entraîneur des Falcons (0-3), Gerry Kwapisz, a donné tout le mérite de la victoire à l'adversaire, qui a joué un solide match à tous les points pour la première fois de la saison: «Buckingham a tout le crédit. Ils ont très bien joué et ont pris le contrôle du match».

Cette troisième défaite d'affilée fait mal aux Falcons de Philemon-Wright, qui se trouve maintenant au dernier rang de la section B. Kwapisz souligne que ses hommes devront jouer avec plus d'émotions s'ils veulent gagner.

«Il y a un manque d'émotions dans nos matchs, explique-t-il lorsque rencontré par Le Régional à la fin du match. Notre offensive a laissé beaucoup de ballons échappés ou a permis

des revirements 'critiques' dans ce match».

Philemon-Wright aura l'occasion de se racheter, le vendredi 26 septembre,

alors qu'ils visitent les Rafales à l'école secondaire Des Lacs, qui présente une fiche semblable aux Falcons en ce début de saison.



Maxime Daoust a gagné beaucoup de terrain pour les Tigres, vendredi après-midi, contre les Falcons de Philemon-Wright. Photo: Pascal Laplante

Un autre match, une autre victoire pour les Gee Gees

D'Arcy McGee l'emporte 56-6 contre l'Érablière

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Gee Gees de l'école secondaire D'Arcy McGee ont donné toute une leçon de football aux Jaguars de l'Érablière, jeudi dernier. Une victoire de 56-6 qui laisse croire que D'Arcy McGee dominera la ligue scolaire cette saison.

Le match a bien commencé pour les hommes de Denis Benoit. Le premier jeu des Jaguars n'a pas mené loin et John Adeyefa a marqué sur le retour de botté pour faire 6-0. La machine des Gee Gees a ensuite pris le contrôle de la rencontre pour ne plus regarder derrière.

Les Gee Gees ont pu compter une fois de plus sur John Adeyefa, qui était partout sur le terrain. Le demi offensif a couru plusieurs centaines de verges et a réussi quatre majeurs contre l'Érablière: «Mais John n'est pas tout seul. Toute l'équipe a bien joué et a connu du succès», précise Benoit.

De fait, le quart-arrière William Russell a inscrit deux touchés en plus de compléter la majeure partie de ses jeux. L'autre demi-offensif, Mike De Melo, a ajouté deux autres majeurs à sa fiche: «Notre quart exerce beaucoup de leadership dans l'équipe».

Pour les Gee Gees, le travail de l'équipe d'entraîneurs dirigée par Denis Benoit est récompensé. D'Arcy McGee avait connu un lent départ contre Des Lacs (22-6) et puis les choses semblaient mieux aller contre Philemon-Wright (28-0).

«Nous commençons à être meilleur, lance-t-il après l'écrasante défaite des siens sur les Jaguars. Nous avons une meilleure cohésion, nous complétons plus souvent nos jeux et nous avons une meilleure communication. Il y a encore du travail à faire, mais ça va venir».

L'entraîneur des Jaguars de l'Érablière, Patrick Beaudoin, a souligné que ses joueurs ont eu une bonne leçon contre D'Arcy McGee: «Nos jeunes ont appris aujourd'hui.

Contre des grosses équipes, notre défensive et notre attaque ne sont pas assez solides, explique-t-il après la défaite des siens sur le terrain du secteur Hull. Ils ont reçu une bonne leçon de vie».

Inquiétude

Denis Benoit ne devrait pas, mais il est inquiet. Son équipe ne compte que 35 joueurs et il n'en utilise que 24 parce que les autres sont trop jeunes et ont peu d'expérience. Les blessures pour-

raient compliquer les plans de l'entraîneur des Gee Gees.

«Nous n'avons pas de blessure, mais il ne faudrait pas non plus, souligne le pilote de l'équipe invaincue cette saison (3-0). Nous ne voulons pas trop faire jouer nos jeunes de secondaire 1 et 2 dans des situations trop risquées».

Les Gee Gees joueront leur prochain match, le jeudi 25 septembre, contre les Tigres d'Hormisdas-Gamelin à Buckingham, dès 13h.



Les Gee Gees ont fait mordre la poussière aux Jaguars, jeudi dernier, sur leur terrain de l'école secondaire D'Arcy McGee. Photo: Pascal Laplante

IGA
extra

Nous sommes à la recherche de personnes dynamiques et motivées pour combler différents postes à temps plein et à temps partiel, pour notre supermarché **IGA EXTRA DE GATINEAU** situé sur la montée Paiement, qui ouvrira ses portes très bientôt :

GÉRANTS • ASSISTANTS-GÉRANTS • RESPONSABLES :

Rayons des viandes, épicerie, fruits et légumes, poissonnerie, service, prêt-à-manger, charcuterie et fromages et boulangerie

POSTES DIVERS

- | | | |
|---------------------|--------------------|--------------------------|
| • Caissier | • Boucher | • Commis de bureau |
| • Aide-caissier | • Apprenti boucher | • Commis (divers rayons) |
| • Emballeur viandes | • Poissonnier | |

Si vous êtes qualifié pour l'un de ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en précisant **Offre numéro 023** à IGA EXTRA, 455, boul. Greber, Gatineau (Québec) J8T 5T7, à l'attention de Christian St-Jacques, au plus tard le 6 octobre 2003.

Seuls les candidats répondant aux exigences seront convoqués à une entrevue.
Ces postes sont ouverts aux hommes et aux femmes.

Cyber
emploi

WWW.IGA.NET

Prochaines parties locales

Vendredi 26 septembre à 19h30
Tigres de Victoriaville

Dimanche 28 septembre à 16h
Voltagours de Drummondville

Vendredi 10 octobre à 19h30
Mainiacs de Lewiston

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

MATHIEU PROULX TOUJOURS AU SOMMET AVEC LE ROUGE ET OR

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le Gatinois poursuit sur sa lancée de la saison dernière en menant le Rouge et Or pour le plus grand nombre d'interceptions, de sack du quart et de retour de botté. L'entraîneur de l'Université Laval, Glen Constantin, n'a rien à redire de son joueur-étoile.

«Mathieu (Proulx) joue à la hauteur d'un joueur qui a été sur l'équipe d'étoiles du football universitaire canadien, explique celui qui tient les guides du Rouge et Or depuis trois années. Il connaît un excellent début de saison et domine la ligue sur plusieurs aspects».

À titre d'exemple, Proulx a dominé à sa position lors du match Laval-Concordia, la semaine dernière, alors qu'il a inscrit un majeur sur un retour de botté de dégagement de 66 verges en plus de réussir un sack du quart et six plaqués.

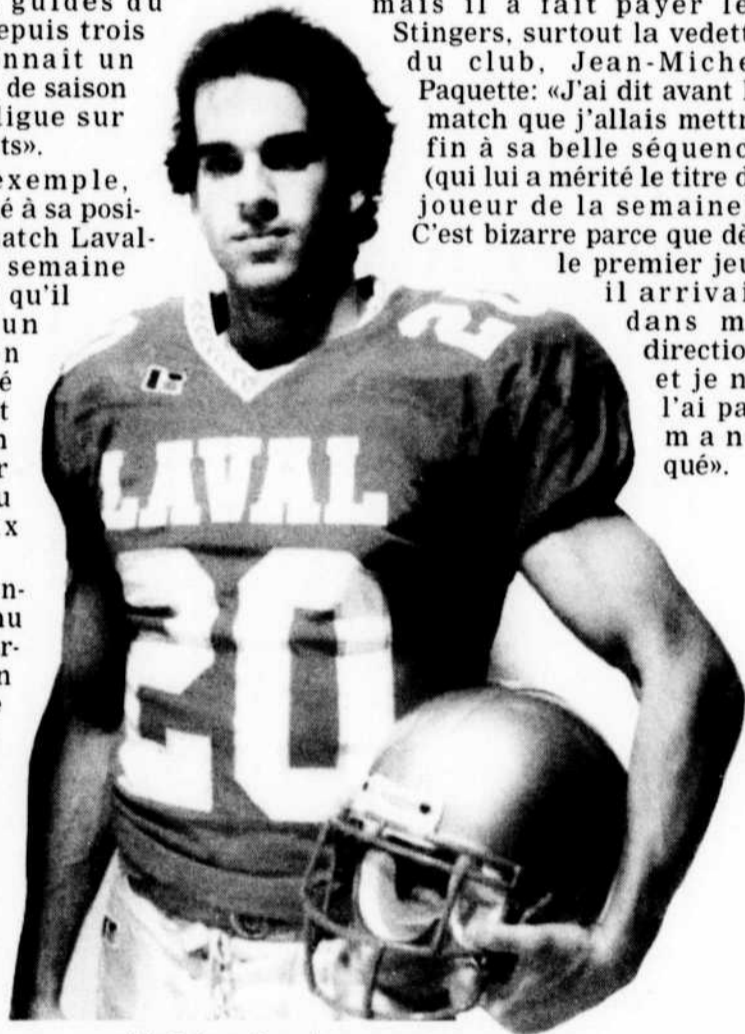
Le demi-défensif avait obtenu son poste de partant la saison dernière avec le Rouge et Or et pour Constantin, quand Mathieu Proulx est en santé, son équipe se porte bien: «Il a connu un bon camp et connaît un excellent début de

saison. Nous sommes plus que satisfaits de son rendement en début d'année. Il est un des éléments-clés de notre équipe».

Proulx s'est remis d'une blessure au tibia qui l'avait empêché de terminer la partie de demi-finale perdue aux mains des Stingers de Concordia, la saison dernière: C'était arrivé au troisième quart, je me suis fait rentrer dedans par le botteur. Au moins, il n'y a pas eu de déplacement d'os».

Le Gatinois s'en est sauvé avec quelques mois de réhabilitation, mais il a fait payer les Stingers, surtout la vedette du club, Jean-Michel Paquette: «J'ai dit avant le match que j'allais mettre fin à sa belle séquence (qui lui a mérité le titre de joueur de la semaine). C'est bizarre parce que dès

le premier jeu, il arrivait dans ma direction et je ne l'ai pas manqué».



Mathieu Proulx

Faire mieux

En 2002, le numéro 20 du Rouge et Or a réussi le plus grand nombre d'interceptions (trois) dans le circuit universitaire canadien. Il a couru 236 verges sur les retours de dégagement et il a réussi deux touchés au cours de la saison alors qu'il évolue sur l'unité défensive.

Ces statistiques lui ont d'ailleurs valu une place sur l'équipe d'étoile de la conférence de l'Est canadien en plus d'être le meilleur au chapitre des retours de bottés et nommés comme meilleur joueur à sa position dans le circuit canadien pour une deuxième année.

Questionné à savoir comment il pouvait faire mieux pour une troisième année avec le Rouge et Or, l'étudiant à la faculté de Droit a répondu qu'il préfère se concentrer sur les victoires plutôt que les statistiques individuelles.

«Mon entraîneur pourrait facilement trouver une trentaine de points à améliorer pour mon jeu, lance-t-il à la blague. Je regarde surtout les statistiques à la fin de la saison. Pendant l'année, c'est pour l'équipe».

Il s'agit de la dernière saison du quart Mathieu Bertrand, qui compte bien conquérir la coupe Vanier, l'emblème suprême du football universitaire canadien. Proulx souhaite l'aider dans sa quête: «Mathieu (Bertrand) est un super bon joueur et un bon gars. Nous voulons gagner pour lui cette année. C'est pour cela que j'avais choisi Laval il y a deux ans».

Gènes de sportif

Qu'est-ce que Mathieu Proulx mange pour être aussi bon? Probablement rien de spécial. Il a cependant une famille de grands sportifs. Sa mère Andrée Gobeil excellait en patinage de vitesse et a râté les Jeux olympiques en raison d'une blessure. Son père Marc Proulx jouait au football au secondaire et au collégial en Estrie.

«Je viens d'une famille de grands sportifs, souligne le footballeur, dont la mère part d'Aylmer pour assister aux parties du numéro 20 du Rouge et Or. J'ai les gènes pour réussir, mais j'ai surtout la chance de jouer à un niveau élevé et tout le monde m'encourage là-dedans».

VOTRE AUTO
est sur ses
derniers milles?

Donnez-la à
La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit
et un reçu d'impôt vous sera envoyé.



1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN



Le Grand Prix de la Communauté



Samedi le 13 septembre dernier, l'Hippodrome d'Aylmer inaugurait l'ouverture de la saison automnale avec la présentation de la 2e édition du Grand Prix de la Communauté. Ce succès n'aurait pas eu lieu sans le travail acharné du comité organisateur soit Michel St-Louis, Jean Larose, Roger Paradis, Paul Morin, Johanne Nadon sans oublier le président d'honneur, Guy Leblanc. Aussi, un gros merci à tous les commanditaires qui se sont impliqués, aux organismes qui ont participé à cet événement et aux conducteurs amateurs qui rendent possible cette activité. C'est un rendez-vous pour la 3e édition du Grand Prix de la Communauté en septembre 2004.

SONACC Hippodrome
Aylmer

Courses
de
chevaux

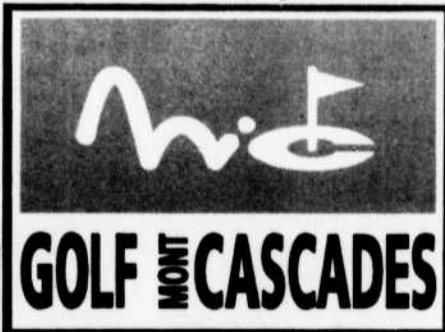
Samedi 13 h 30

Entrée et stationnement gratuits

Réservation pour la salle à manger 778-0500

768 ch. Aylmer, Gatineau - 778-0500

Profitez de cette
offre exceptionnelle



Spéciaux d'automne
SEMAINE

- Droit de jeu 25\$ + taxes
 - 2 joueurs et voiturette 70\$ + taxes
 - 4 joueurs et 2 voiturettes 120\$ + taxes
- sauf jours fériés

FIN DE SEMAINE

- Droit de jeu 30\$ + taxes
- 2 joueurs et voiturette 80\$ + taxes
- 4 joueurs et 2 voiturettes 150\$ + taxes

Réservez-tôt Restaurant : (819) 459-1991
Boutique : (819) 459-2980

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
 2%, 1%, écrémé
3.97\$
 sac de 4 litres

Sealtest

CRÈME À FOUETTER

35%

Produit du Québec

ARRIVAGE FRAIS À CHAQUE JOUR FRAISES

1.99\$

500 ml

1.49\$

le contenant

Canada # 1

GROS CANTALOUP SUCRÉ

99¢

ch.

Canada # 1

TOMATES ROUGES DE SERRE

99¢

lb
2,18\$/kg

Canada # 1

PATATES YUKON GOLD

99¢

sac de 10 lbs

DÉLI DU MARCHÉ

JAMBON MÈRE MICHEL MAPLE LEAF

88¢
/100 g
3,99\$ lb

ROTI DE BOEUF TRANCHÉ

88¢
/100 g
3,99\$ lb

FROMAGE RACLETTE FRANÇAISE EN MORCEAUX

2.09\$
/100 g
9,52\$ lb

FROMAGE RACLETTE CANADIENNE EN MORCEAUX DAMAFRO

1.79\$
/100 g
8,16\$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

CREVETTES DE MATANE CUITES

8.99\$
lb
1,98\$/100g

BAR À SALADE

ACHETEZ UN REPAS INDIVIDUEL ET OBTENEZ UNE MINI SALADE CÉSAR POUR

99¢

BOULANGERIE

ROULÉS SUISSE CHOCOLAT FRAMBOISE

1.97\$
Paquet de 6

ÉPICERIE

YOGOURT SOURCE SANS GRAS OU YOPLAIT

3.97\$
16x100g

SEALTEST CRÈME SURE RÉG., LÉGÈRE, SANS GRAS

1.47\$
500 ml

JUS ASSORTIS SUNKIST ET OASIS

2.97\$
1,65 ou 1,89 litre

HULL

320, boul. St-Joseph (Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
 Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 21 AU 27 SEPTEMBRE 2003
 *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités